
**4th Session, 57th Legislature
New Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014**

**4^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014**

**BILL
52**

**Chartered Professional
Accountants Act**

Read first time: March 27, 2014

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
52**

**Loi sur les comptables
professionnels agréés**

Première lecture : le 27 mars 2014

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

MR. GLEN TAIT

M. GLEN TAIT

2014

BILL 52

PROJET DE LOI 52

**Chartered Professional
Accountants Act**

**Loi sur les comptables
professionnels agréés**

WHEREAS the Society of Management Accountants of New Brunswick, the Certified General Accountants Association of New Brunswick and the New Brunswick Institute of Chartered Accountants pray that it be enacted as hereinafter set forth;

AND WHEREAS it is desirable, in the interests of the public to amalgamate and continue the Society of Management Accountants of New Brunswick, the Certified General Accountants Association of New Brunswick and the New Brunswick Institute of Chartered Accountants as a body corporate for the purpose of advancing and maintaining the standard of professional accounting and auditing carried on in New Brunswick, for governing and regulating members offering services as accountants and auditors and providing for the interests of the public and the profession;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

PART I – INTERPRETATION

1 The following definitions apply in this Act.

“approved school” or “program” means a course of study, program or school approved by the Board pursuant to the by-laws or rules for the purpose of offering account-

Attendu :

que la Société des comptables en management du Nouveau-Brunswick, l’Association des comptables généraux accrédités du Nouveau-Brunswick et l’Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick sollicitent l’édiction des dispositions qui suivent;

qu’il est dans l’intérêt du public que la Société des comptables en management du Nouveau-Brunswick, l’Association des comptables généraux accrédités du Nouveau-Brunswick et l’Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick soient fusionnés et prorogés comme personne morale dans le but d’améliorer et de maintenir la qualité de la comptabilité et de l’audit professionnels exercés au Nouveau-Brunswick, de régir et de réglementer les membres qui offrent des services de comptable et d’auditeur, et de pourvoir aux intérêts du public et de la profession;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

PARTIE I – DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« activité de comptable professionnel agréé » ou « activité professionnelle » Prestation de tout service professionnel généralement ou normalement fourni par un

ing, auditing and other courses or education programs required to qualify for membership in the CPA New Brunswick and required for offering professional accounting services to the public. (*école approuvée*)(*programme*)

“Board” means the board of directors of the CPA New Brunswick constituted under section 4. (*Conseil*)

“chartered professional accountant” means a person whose name is entered in the register. (*comptable professionnel agréé*)

“client” means a recipient of the services of a chartered professional accountant. (*client*)

“Court” means a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“CPA New Brunswick” means the Chartered Professional Accountants of New Brunswick amalgamated and continued by section 3. (*CPA Nouveau-Brunswick*)

“custodian” means a person, professional corporation or the CPA New Brunswick appointed pursuant to section 55. (*curateur*)

“education program” means an education program of any kind approved by the Board and includes such education programs as may be required as qualifications for membership in the CPA New Brunswick, for continued membership in the CPA New Brunswick or for entry in the specialists register. (*programme de formation*)

“fellow” means a fellow of the CPA New Brunswick designated under the by-laws. (*fellow*)

“firm” means a sole practitioner or proprietorship, a partnership or a corporation. (*cabinet*)

“incapacity” means a physical or mental condition, addiction or disorder suffered by a member, of such nature and extent that it is desirable in the interests of the public, the CPA New Brunswick or the member that he or she no longer be permitted to carry on the practice of a chartered professional accountant or that his or her practice be suspended or subjected to conditions, limitations or restrictions. (*incapacité*)

“incompetence” means acts or omissions on the part of a member in his or her professional duties that demonstrate a lack of knowledge, skill or judgment, or disregard for the interests of a client of such a nature and to such an extent as to render him or her unfit to carry on the practice

comptable professionnel agréé, que ces services soient ou non destinés au public. (*practice of a chartered professional accountant*) (*practice*)

« activité publique » Tâches, services et fonctions réglementaires qu’accomplit un comptable professionnel agréé à l’intention du public. (*public practice*)

« cabinet » Un praticien autonome, une entreprise individuelle, une société de personnes ou une personne morale. (*firm*)

« cabinet multidisciplinaire » Arrangement, sous quelque forme juridique que ce soit, dans lequel un comptable professionnel agréé ou une corporation professionnelle exerce en collaboration avec un ou plusieurs membres d’un ordre reconnu dans le respect des modalités, conditions et limitations réglementaires. (*multi-disciplinary practice*)

« client » Personne qui reçoit les services d’un comptable professionnel agréé. (*client*)

« Comité de l’inspection professionnelle » Le comité établi par règlement administratif en application de l’alinéa 5(1)p). (*Practice Inspection Committee*)

« comptable professionnel agréé » Personne dont le nom est inscrit au registre. (*chartered professional accountant*)

« Conseil » Le conseil d’administration de CPA Nouveau-Brunswick, constitué par l’article 4. (*Board*)

« corporation professionnelle » Personne morale dont la raison sociale est inscrite au registre des corporations professionnelles. (*professional corporation*)

« Cour » Tout juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« CPA Nouveau-Brunswick » Comptables professionnels agréés du Nouveau-Brunswick, organisme fusionné et prorogé par l’article 3. (*CPA New Brunswick*)

« curateur » Tout curateur nommé en vertu de l’article 55, s’agissant d’une personne, d’une corporation professionnelle ou de CPA Nouveau-Brunswick. (*custodian*)

« école approuvée » ou « programme » Cours, programme ou école approuvés par le Conseil, conformément aux règlements administratifs ou aux règles, pour les cours de comptabilité et d’audit et les autres cours ou pro-

of a chartered professional accountant or to carry on the practice of a chartered professional accountant without conditions, limitations or restrictions. (*incompétence*)

“Legacy Bodies” means the Society of Management Accountants of New Brunswick, the Certified General Accountants Association of New Brunswick and the New Brunswick Institute of Chartered Accountants. (*organismes fusionnants*)

“licence” means a licence issued to a professional corporation pursuant to section 18, the by-laws or rules. (*licence*)

“member” means a chartered professional accountant and any person whose name is entered in the register, specialists register or in any of the rosters established and maintained pursuant to this Act, the by-laws or rules, and includes for the purposes of applying the provisions of this Act, professional corporation and such persons who are permitted by the Act, by-laws or rules to carry on, in association, partnership or other prescribed arrangements with a chartered professional accountant or professional corporation, the practice of a chartered professional accountant, or such aspects thereof as may be prescribed. (*membre*)

“multi-disciplinary practice” means an arrangement, in whatever legal form or forms it may take, in which a chartered professional accountant or professional corporation carries on practice in association with one or more members of a recognized society in accordance with such terms, conditions and limitations as may be prescribed. (*cabinet multidisciplinaire*)

“Practice Inspection Committee” means the committee established by by-law pursuant to paragraph 5(1)(p). (*Comité de l’inspection professionnelle*)

“practice of a chartered professional accountant” or “practice” means the provision of any professional service usually or ordinarily performed by a chartered professional accountant, whether or not such services are offered to or provided to the public. (*activité de comptable professionnel agréé*) (*activité professionnelle*)

“prescribed” means prescribed by by-laws or rules made under or pursuant to this Act by the Board. (*réglementaire*)

“President” means the person holding the office of President and Chief Executive Officer under subsection 10(1). (*président*)

grammes de formation nécessaires en vue de l’admission à CPA Nouveau-Brunswick et de la prestation de services professionnels de comptabilité destinés au public. (*approved school*) (*program*)

« étudiant » ou « candidat » Personne inscrite sous le régime des règlements administratifs et des règles dans un cursus ou un programme de formation menant à l’adhésion à CPA Nouveau-Brunswick. (*student*) (*candidate*)

« faute professionnelle » Écart grave par rapport aux normes professionnelles ou aux règles de pratique – établies ou reconnues – de CPA Nouveau-Brunswick ou de la profession, y compris toute violation des règles de déontologie. (*professional misconduct*)

« fellow » Fellow de CPA Nouveau-Brunswick, désigné en vertu des règlements administratifs. (*fellow*)

« incapacité » État, dépendance ou trouble physique ou mental qui affecte un membre, dont la nature et l’importance sont telles qu’il est souhaitable, dans l’intérêt du public, de CPA Nouveau-Brunswick ou du membre, qu’il ne soit plus autorisé à exercer l’activité de comptable professionnel agréé ou que son activité professionnelle soit suspendue ou assortie de conditions, limitations ou restrictions. (*incapacity*)

« incompétence » Actes ou omissions d’un membre dans l’exercice de ses fonctions professionnelles, qui démontrent un manque de connaissances, d’aptitudes ou de jugement, ou une insouciance à l’égard des intérêts d’un client, dont la nature et l’importance sont telles qu’ils l’ont rendu inapte à continuer d’exercer l’activité de comptable professionnel agréé ou à continuer de le faire sans conditions, limitations ou restrictions. (*incompetence*)

« licence » Licence délivrée à une corporation professionnelle en vertu de l’article 18, des règlements administratifs ou des règles. (*licence*)

« lois antérieures » L’ensemble des lois suivantes : la *Loi de 1998 sur les comptables agréés*, chapitre 53 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, la *Loi sur l’Association des comptables généraux accrédités du Nouveau-Brunswick*, chapitre 86 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1986, et la *Loi de 1995 sur les comptables en management accrédités*, chapitre 55 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1995, ensemble leurs modifications. (*previous acts*)

« membre » Tout comptable professionnel agréé ainsi que toute personne dont le nom est inscrit sur le registre, le registre des spécialistes ou l’un quelconque des ta-

“previous Acts” means collectively the *Chartered Accountants Act 1998*, chapter 53 of the Acts of New Brunswick, 1998, *An Act Respecting The Certified General Accountants’ Association of New Brunswick*, chapter 86 of the Acts of New Brunswick, 1986, and the *Certified Management Accountants Act 1995*, chapter 55 of the Acts of New Brunswick, 1995, as amended. (*lois antérieures*)

“professional corporation” means a corporation the name of which is entered in the professional corporations register. (*corporation professionnelle*)

“professional corporations register” means the register kept pursuant to paragraph 11(1)(c). (*registre des corporations professionnelles*)

“professional misconduct” means a serious digression from established or recognized professional standards or rules of practice of the CPA New Brunswick or the profession and includes a breach of the Rules of Professional Conduct. (*faute professionnelle*)

“public practice” means those tasks, services and functions as may be prescribed performed by a chartered professional accountant and offered to or provided to the public. (*activité publique*)

“recognized society” means a professional body within or outside Canada that has been designated as a recognized society under subsection 12(5). (*ordre reconnu*)

“register” means the register kept pursuant to paragraph 11(1)(a). (*registre*)

“Registrar” means the person holding the office of Registrar under subsection 10(2). (*registraire*)

“rosters” means the rosters kept pursuant to paragraph 11(1)(b). (*tableaux*)

“Rules of Professional Conduct” means the rules established by by-law pursuant to paragraph 5(1)(q). (*règles de déontologie*)

“specialist” means a chartered professional accountant whose name is entered in the specialists register. (*spécialiste*)

“specialists register” means the register kept pursuant to paragraph 11(1)(d). (*registre des spécialistes*)

bleaux établis et tenus conformément à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles; le terme vise également, pour l’application des dispositions de la présente loi, une corporation professionnelle et toute personne autorisée par la présente loi, les règlements administratifs ou les règles à exercer, de concert avec un comptable professionnel agréé ou une corporation professionnelle au sein d’une société de personnes ou de quelque autre structure réglementaire, l’activité de comptable professionnel agréé ou les aspects de cette activité circonscrits par voie réglementaire. (*member*)

« ordre reconnu » Ordre professionnel du Canada ou d’ailleurs à qui a été conférée la qualité d’ordre reconnu en vertu du paragraphe 12(5). (*recognized society*)

« organismes fusionnants » La Société des comptables en management du Nouveau-Brunswick, l’Association des comptables généraux accrédités du Nouveau-Brunswick et l’Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick. (*Legacy Bodies*)

« président » Titulaire du poste de président-directeur général conformément au paragraphe 10(1). (*President*)

« programme de formation » Programme de formation de tout genre approuvé par le Conseil, y compris les programmes de formation qui peuvent être exigés pour être admissible à CPA Nouveau-Brunswick, pour demeurer membre de CPA Nouveau-Brunswick ou pour s’inscrire au registre des spécialistes. (*education program*)

« registraire » Le titulaire de cette charge en vertu du paragraphe 10(2). (*Registrar*)

« registre » Celui tenu conformément à l’alinéa 11(1)a). (*register*)

« registre des corporations professionnelles » Registre tenu conformément à l’alinéa 11(1)c). (*professional corporations register*)

« registre des spécialistes » Registre tenu conformément à l’alinéa 11(1)d). (*specialists register*)

« réglementaire » Prévu par règlement administratif ou règle pris par le Conseil en vertu de la présente loi. (*prescribed*)

« règles de déontologie » Les règles établies par règlement administratif en vertu de l’alinéa 5(1)q). (*Rules of Professional Conduct*)

“student” or “candidate” means a person who is enrolled under the by-laws and rules in a course of study or education program leading to membership in the CPA New Brunswick. (*étudiant*) (*candidat*)

2(1) The words “chartered professional accountant”, “comptable professionnel agréé”, “chartered accountant”, “comptable agréé”, “general accountant”, “certified accountant”, “certified general accountant”, “comptable général”, “comptable accrédité”, “comptable licencié”, “comptable général accrédité”, “comptable général licencié”, “registered industrial and cost accountant”, “certified management accountant”, “comptable en management accrédité”, “accountant”, “recognized accountant”, “professional accountant”, “public accountant”, “auditor”, “qualified auditor” or any like words, initials or expressions used alone or in combination with other words or expressions connoting a person recognized by law as a chartered professional accountant or a person entitled to carry on the practice of a professional accountant or auditor or any specialty thereof or connoting a member of the CPA New Brunswick or any of the Legacy Bodies, when used in any provision of an Act of the Legislature or any regulation, rule, order or by-law made under an Act of the Legislature enacted before, at or after the commencement of this Act or when used in any public document, shall be read as including a person whose name is entered in the register, the professional corporations register or the specialists register, as the case may be.

2(2) The terms and phrases “gaap”, “gaas”, “generally accepted accounting principles” and “generally accepted auditing standards”, when used in any provision of an Act of the Legislature or any regulation, rule, order, or by-law made under an Act of the Legislature enacted before, at or after the commencement of this Act or when used in any public document, shall be read as including the standards of professional practice, financial reporting standards, or specified auditing procedures, as the context may require, published by the Chartered Professional Accountants of Canada, as amended from time to time.

« spécialiste » Tout comptable professionnel agréé dont le nom est inscrit au registre des spécialistes. (*specialist*)

« tableaux » Ceux tenus conformément à l’alinéa 11(1)b). (*rosters*)

2(1) Les mots « comptable professionnel agréé », « chartered professional accountant », « comptable agréé », « chartered accountant », « comptable général », « comptable accrédité », « comptable licencié », « comptable général accrédité », « comptable général licencié », « general accountant », « certified accountant », « certified general accountant », « registered industrial and cost accountant », « comptable en management accrédité », « certified management accountant », « comptable », « accountant », « comptable reconnu », « recognized accountant », « comptable professionnel », « professional accountant », « comptable public », « expert-comptable », « public accountant », « auditeur », « vérificateur », « auditor », « auditeur compétent », « vérificateur compétent », « qualified auditor » ou d’autres mots, initiales ou expressions semblables, utilisés seuls ou conjugués à d’autres mots ou expressions connotant la reconnaissance légale d’une personne comme comptable professionnel agréé ou comme étant habilitée à exercer les activités de comptable professionnel ou d’auditeur ou l’une de leurs spécialités, ou connotant l’adhésion à CPA Nouveau-Brunswick ou à l’un des organismes fusionnants, lorsqu’ils sont utilisés dans une loi de la Législature ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté ou un règlement administratif pris en vertu d’une loi de la Législature édictée avant, après ou à l’entrée en vigueur de la présente loi, ou lorsqu’ils sont utilisés dans tout document public, sont réputés s’étendre à toute personne dont le nom est inscrit, selon le cas, au registre, au registre des corporations professionnelles ou au registre des spécialistes.

2(2) Les mots et expressions “pcgr”, “nagr”, « principes comptables généralement reconnus » et « normes d’audit généralement reconnues », lorsqu’ils sont utilisés dans une loi de la Législature ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté ou un règlement administratif pris en vertu d’une loi de la Législature édictée avant, après ou à l’entrée en vigueur de la présente loi, ou lorsqu’ils sont utilisés dans tout document public, sont réputés s’étendre aux normes d’exercice professionnel, aux normes d’information financière ou aux procédures d’audit spécifiées, suivant le contexte, publiées par Comptables professionnels agréés du Canada, ensemble leurs modifications.

PART II – CONTINUATION AND BOARD OF DIRECTORS

3 The Society of Management Accountants of New Brunswick, the Certified General Accountants Association of New Brunswick and the New Brunswick Institute of Chartered Accountants constituted as bodies politic and incorporate by the previous Acts are hereby amalgamated and continued as a body politic and incorporate without share capital under the name “Chartered Professional Accountants of New Brunswick” and subject to this Act, has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

4(1) A board of directors consisting of not less than ten directors and not more than twenty directors shall control, govern and manage, or supervise the control, government and management of the business and affairs of the CPA New Brunswick and all aspects of the practice of chartered professional accountants and shall be responsible for the administration of this Act.

4(2) Two directors, who shall not be present or past members of the CPA New Brunswick or any of the Legacy Bodies, shall be appointed by the Board to represent the public.

4(3) The number of directors, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the by-laws and such by-laws and any rules made may provide for alternate directors, for the filling of vacancies and for the appointment of additional directors to represent the public.

4(4) The powers, duties and operations of the Board are not affected in any way by

(a) the fact that an appointment has not been made pursuant to subsection (2),

(b) the resignation, death or disqualification of a director appointed pursuant to subsection (2), or

(c) the failure, for any reason, of a director appointed pursuant to subsection (2), to attend or participate in any meeting of the Board.

5(1) Unless this Act or the by-laws otherwise provide the Board may by resolution make, amend or repeal any by-laws regulating the business and affairs of the CPA New Brunswick and the practice of chartered professional

PARTIE II – PROROGATION ET CONSEIL D’ADMINISTRATION

3 La Société des comptables en management du Nouveau-Brunswick, l’Association des comptables généraux accrédités du Nouveau-Brunswick et l’Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick qui ont été constitués en personnes morales par les lois antérieures sont fusionnés et prorogés en personne morale sans capital social sous la raison sociale « Comptables professionnels agréés du Nouveau-Brunswick » et, sous réserve de la présente loi, avec la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d’une personne physique.

4(1) Un conseil d’administration composé d’au moins dix et d’au plus vingt administrateurs contrôle, dirige et gère les affaires de CPA Nouveau-Brunswick et, sous tous ses aspects, l’activité de comptable professionnel agréé, ou en surveille le contrôle, la direction et la gestion, et est chargé de l’application de la présente loi.

4(2) Le Conseil nomme, pour représenter le public, deux administrateurs qui ne sont pas des membres ni des anciens membres de CPA Nouveau-Brunswick ou des organismes fusionnants.

4(3) Le nombre des administrateurs, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur désignation et les qualités requises sont fixés et régis par règlement administratif, et des dispositions régissant les administrateurs suppléants, le comblement des vacances et la nomination d’administrateurs additionnels pour représenter le public peuvent s’y ajouter par règlement administratif ou par règle.

4(4) Les pouvoirs, les fonctions et le fonctionnement du Conseil ne sont nullement touchés, le cas échéant, par :

a) l’omission d’une nomination conformément au paragraphe (2);

b) la démission, le décès ou la disqualification d’un administrateur nommé en application du paragraphe (2);

c) le défaut, pour quelque raison que ce soit, d’un administrateur nommé en application du paragraphe (2) d’assister ou de participer à une réunion du Conseil.

5(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements administratifs, le Conseil peut, par résolution, établir, modifier ou abroger tout règlement administratif qui réglemente les affaires de CPA Nouveau-Brunswick et

accountants, and without restricting the generality of the foregoing,

(a) governing and regulating

(i) the admission, suspension, expulsion, removal, discipline and reinstatement of members, the conditions precedent to membership in the CPA New Brunswick, the conditions for continued membership in the CPA New Brunswick, and

(ii) the registration and renewal, suspension, cancellation, and reinstatement of registration and membership of chartered professional accountants and the licensing of professional corporations, including the imposition of limitations, restrictions or conditions on any registration, membership or licence issued or granted pursuant to this Act;

(b) establishing one or more categories of

(i) membership, including a category of members known as fellows of the CPA New Brunswick, and determining the rights, privileges and obligations of the members of each category, and

(ii) auxiliaries or certificate holders and determining the rights, limitations, privileges and obligations of and respecting such persons;

(c) creating and organizing local branches, regions, chapters or other subsections of the CPA New Brunswick and governing the management of such subsections;

(d) approving schools, persons, organizations or institutions authorized to offer courses, courses of study or education programs leading to membership in the CPA New Brunswick and establishing terms and conditions for approval or continued approval of such schools, persons, organizations or institutions, including basic standards of curricula;

(e) authorizing the making of agreements or cooperative arrangements and the affiliation with any institution, organization or professional body in any jurisdiction;

l'activité de comptable professionnel agréé et qui, notamment :

a) régit et régleme :

(i) l'admission, la suspension, l'expulsion, le renvoi, la discipline et la réintégration des membres, les conditions préalables à l'adhésion à CPA Nouveau-Brunswick et les conditions d'adhésion continue à CPA Nouveau-Brunswick,

(ii) l'immatriculation des comptables professionnels agréés et le renouvellement, la suspension, l'annulation et le rétablissement de leur immatriculation et de leur adhésion, ainsi que la licenciation des corporations professionnelles, y compris l'application de limitations, de restrictions ou de conditions aux immatriculations, adhésions ou licences délivrées ou accordées en vertu de la présente loi;

b) établit :

(i) une ou plusieurs catégories de membres, y compris une catégorie de membres appelés *fellows* de CPA Nouveau-Brunswick, et détermine les droits, privilèges et obligations des membres de chaque catégorie,

(ii) une ou plusieurs catégories d'auxiliaires ou de titulaires de certificat et détermine les droits, limitations, privilèges et obligations de ces personnes ou les concernant;

c) crée et organise des sections locales ou régionales, des cercles ou d'autres divisions de CPA Nouveau-Brunswick, et régit leur gestion;

d) agréé les écoles, les personnes, les organisations ou les institutions autorisées à offrir des cours, des cursus ou des programmes de formation menant à l'adhésion à CPA Nouveau-Brunswick, et définit les conditions d'agrément ou de maintien de l'agrément de ces écoles, personnes, organisations ou institutions, y compris les normes minimales des programmes d'étude;

e) autorise la conclusion d'ententes ou d'arrangements coopératifs avec une institution, une organisation ou un ordre professionnel de tout lieu, et l'affiliation à de tels institutions, organisations ou ordres professionnels;

(f) providing for the election or appointment, removal and remuneration of and establishing the powers and duties of officers of the Board and officers, officials, employees and agents of the CPA New Brunswick or the Board;

(g) creating and governing committees for the carrying out of the business and affairs of the Board and the CPA New Brunswick and for regulating and governing the practice of chartered professional accountants;

(h) delegating to officers, officials, employees or committees any of the duties, powers and privileges of the Board, except the power to make, amend or repeal by-laws;

(i) fixing, governing and regulating the quorum, time, place, calling and conduct of annual, special and general meetings of the CPA New Brunswick, the Board and committees of the CPA New Brunswick or the Board, establishing the method of voting, including voting by mail, proxy voting, delegate voting or other means at such meetings and establishing the qualifications of persons entitled to vote thereat;

(j) developing, establishing, defining, maintaining and administering standards

(i) for continuing professional development and education and the participation therein of members,

(ii) for the practice of chartered professional accountants,

(iii) of professional ethics and conduct for chartered professional accountants,

(iv) of education and experience for the general or specialized practice of chartered professional accountants, including standards for specialty courses leading to qualification as a specialist, and

(v) required for a chartered professional accountant to engage in public practice;

(k) respecting and governing the management and disposition of trust, charitable or benevolent funds committed to the care of the CPA New Brunswick or any firm, prescribing the books, records and accounts to be kept by the CPA New Brunswick or any firm with

f) prévoit l'élection ou la nomination, le renvoi et la rémunération des dirigeants du Conseil et des dirigeants, responsables, employés et mandataires de CPA Nouveau-Brunswick ou du Conseil, et définit leurs pouvoirs et leurs fonctions;

g) crée des comités utiles à l'accomplissement des affaires du Conseil et de CPA Nouveau-Brunswick et à la réglementation et à la régie de l'activité de comptable professionnel agréé, et régit ces comités;

h) délègue à des dirigeants, responsables, employés ou comités n'importe lequel des pouvoirs, fonctions et privilèges du Conseil, sauf le pouvoir d'établir, de modifier ou d'abroger des règlements administratifs;

i) fixe, régit et réglemente le quorum, les date, heure et lieu, la convocation et la conduite des assemblées annuelles, extraordinaires et générales de CPA Nouveau-Brunswick, et des réunions du Conseil et des comités de CPA Nouveau-Brunswick ou du Conseil, établit le mode de votation en ce qui concerne notamment le vote par correspondance, par procuration ou par délégués à ces assemblées et réunions, et détermine les conditions de participation au vote;

j) élabore, établit, définit, maintient et applique des normes :

(i) concernant le perfectionnement professionnel et la formation permanents des membres et la participation de ceux-ci,

(ii) relatives à l'activité de comptable professionnel agréé,

(iii) relatives à la déontologie et à la conduite professionnelle du comptable professionnel agréé,

(iv) relatives à la formation et à l'expérience requises pour l'exercice général ou spécialisé de l'activité de comptable professionnel agréé, et notamment aux cours de spécialisation pour devenir spécialiste,

(v) applicables à tout comptable professionnel agréé qui entend exercer une activité publique;

k) concerne et régit la gestion et l'aliénation des fonds de fiducie, des fonds caritatifs et des fonds de bienfaisance confiés aux soins de CPA Nouveau-Brunswick ou d'un cabinet, prescrit les livres, registres, dossiers et comptes qui doivent être tenus par CPA

respect to such funds and providing for the audit of the same;

(l) setting the fiscal year of the CPA New Brunswick and determining the place where the head office of the CPA New Brunswick shall be located;

(m) determining the aspects, subjects or matters of the business and affairs of the CPA New Brunswick and the practice of chartered professional accountants that may be regulated and governed by rules of the Board;

(n) prescribing, governing and regulating

(i) the educational, experience and other qualifications and standards required of students and candidates,

(ii) the duties, tasks, services and functions that may be performed by students and candidates and the conditions under which they may be performed,

(iii) methods of and requirements for the enrollment of students and candidates and for the suspension, restriction or cancellation of the same,

(iv) the discipline of students and candidates, and

(v) the duties, tasks, services and functions that students and candidates are prohibited from performing;

(o) establishing and defining classes of specialists in the branches or fields of the practice of chartered professional accountants, and

(i) directing the Registrar to keep or cause to be kept the specialists register contemplated by paragraph 11(1)(d),

(ii) dividing the specialists register into parts representing the classes or branches of specialists as defined by by-law,

(iii) prescribing the qualifications required for registration in the specialists register,

(iv) providing for the renewal, cancellation, suspension, revocation and reinstatement of any registration in the specialists register and providing for

Nouveau-Brunswick ou le cabinet à l'égard de ces fonds et prévoit l'audit de ces fonds;

l) fixe l'exercice financier de CPA Nouveau-Brunswick et le lieu du siège social de CPA Nouveau-Brunswick;

m) précise quels aspects, quelles matières ou quelles questions se rapportant aux affaires de CPA Nouveau-Brunswick et à l'activité de comptable professionnel agréé peuvent être réglementés et régis par des règles du Conseil;

n) prescrit, régit et réglemente :

(i) les normes imposées aux étudiants et aux candidats, notamment en matière de formation et d'expérience,

(ii) les fonctions, tâches et services ouverts aux étudiants et aux candidats, ainsi que les conditions qui s'y rapportent,

(iii) les modalités et les exigences relatives à l'inscription des étudiants et des candidats et à la suspension, à la restriction ou à l'annulation d'une inscription,

(iv) la discipline des étudiants et des candidats,

(v) les fonctions, tâches et services interdits aux étudiants et aux candidats;

o) crée différentes catégories de spécialistes dans les diverses branches ou les divers domaines de l'activité de comptable professionnel agréé et définit ces catégories, et :

(i) charge le registraire de tenir ou de faire tenir le registre des spécialistes évoqué par l'alinéa 11(1)d),

(ii) divise le registre des spécialistes en parties selon les différentes catégories de spécialistes définies par règlement administratif,

(iii) prescrit les qualifications requises pour l'immatriculation au registre des spécialistes,

(iv) prévoit le renouvellement, l'annulation, la suspension, la révocation et le rétablissement d'une immatriculation au registre des spécialistes, et l'ap-

- | | |
|--|--|
| <p>the imposition of limitations, restrictions or conditions on any specialist's registration,</p> <p>(v) providing for the regulation and prohibition of the use of terms, titles, initials or designations indicating specialization in any branch or field of the practice of chartered professional accountants, and</p> <p>(vi) prescribing the duration of registrations in the specialists register;</p> <p>(p) in respect of a Practice Inspection Committee,</p> <p>(i) establishing, maintaining, governing and regulating a Practice Inspection Committee including the establishment of panels of the Committee to act for and carry out and exercise all the duties and powers of the Committee and providing the Committee with such powers as are necessary or desirable, including the powers set out in paragraphs 39(7)(b), (c) or (d) and section 40, to permit the Practice Inspection Committee, at the request of the Board, to inquire into, investigate, review, inspect and report to and advise the Board in respect of</p> <p>(A) the practice of chartered professional accountants generally,</p> <p>(B) the practice of any member or professional corporation, and</p> <p>(C) such other matters as may be assigned to it by the Board from time to time, and</p> <p>(ii) providing for the payment to the CPA New Brunswick of the costs of conducting an inspection, investigation or review of the practice of a member or professional corporation by the member or professional corporation that is the subject of such inspection, investigation or review;</p> <p>(q) developing, establishing, adopting, maintaining and administering Rules of Professional Conduct prescribing the standards of fitness, ethics, moral character and conduct of members, students, candidates and professional corporations;</p> <p>(r) respecting custodians appointed pursuant to section 55;</p> | <p>plication de limitations, restrictions ou conditions à l'immatriculation d'un spécialiste,</p> <p>(v) prévoit la réglementation et l'interdiction de l'usage de termes, de titres, d'initiales ou de désignations indicatifs d'une spécialisation dans une branche ou un domaine de l'activité de comptable professionnel agréé,</p> <p>(vi) prescrit la durée de validité des immatriculations au registre des spécialistes;</p> <p>p) à propos d'un Comité de l'inspection professionnelle :</p> <p>(i) crée, maintient, régit et régleme le Comité, établit des sous-comités chargés d'agir au nom du Comité, d'exécuter ses fonctions et d'exercer ses pouvoirs et confère au Comité tous les pouvoirs nécessaires ou souhaitables, y compris ceux énoncés aux alinéas 39(7)b), c) ou d) et à l'article 40, pour lui permettre, à la demande du Conseil, de se renseigner et d'enquêter sur les questions suivantes, de procéder à des contrôles et à des inspections, puis de faire rapport au Conseil et de l'aviser sur ces questions :</p> <p>(A) l'activité de comptable professionnel agréé en général,</p> <p>(B) l'activité professionnelle d'un membre ou d'une corporation professionnelle,</p> <p>(C) toute autre question dont le Conseil lui confie l'étude,</p> <p>(ii) prévoit l'obligation du membre ou de la corporation professionnelle dont l'activité professionnelle fait l'objet d'une inspection, d'une enquête ou d'un contrôle de rembourser CPA Nouveau-Brunswick des frais afférents à cette inspection, à cette enquête ou à ce contrôle;</p> <p>q) élabore, établit, adopte, maintient et applique des règles de déontologie prescrivant les normes d'aptitude, de déontologie, de moralité et de conduite des membres, des étudiants, des candidats et des corporations professionnelles;</p> <p>r) concerne les curateurs nommés en vertu de l'article 55;</p> |
|--|--|

(s) regulating and governing advertising by members;

(t) respecting and regulating professional liability insurance for members and professional corporations including requiring such insurance for all or certain classes or categories of members and professional corporations;

(u) determining the methods of collection of all membership, registration or licence fees, dues, assessments or costs payable to the CPA New Brunswick;

(v) defining any terms used in this Act, including the phrases “public practice”, “public accounting”, “public auditing”, “practice of public accounting” and “practice of public auditing” for the purposes of this Act; and

(w) respecting and governing such other subjects, matters and things as the Board considers necessary or appropriate to administer this Act or to advance or protect the interests of the public, the CPA New Brunswick or the members.

5(2) All by-laws shall not be effective until approved at an annual or special meeting of the members of the CPA New Brunswick or by such other method of voting or approval by members as may be prescribed.

6 Unless this Act or the by-laws otherwise provide, the Board may by resolution make any rules not contrary to the by-laws regulating any of the aspects, subjects or matters of the business or affairs of the CPA New Brunswick and the practice of chartered professional accountants and any such rule shall be valid, binding and effective from the date of the resolution of the Board enacting such rule.

7 No act or thing done in reliance on, or right acquired under or pursuant to, a by-law or rule that is subsequently repealed or amended shall be prejudicially affected by such repeal or amendment.

8 The *Regulations Act*, chapter 218 of the Revised Statutes, 2011, does not apply to the CPA New Brunswick or any by-law, rule, or resolution made by the CPA New Brunswick or the Board but all the by-laws and rules of the CPA New Brunswick or the Board shall be available

s) réglemente et régit la publicité faite par les membres;

t) concerne et réglemente l’assurance de responsabilité professionnelle pour les membres et les corporations professionnelles ou pour les membres et corporations professionnelles de toutes catégories ou de certaines catégories;

u) détermine les modes de recouvrement des droits, cotisations, contributions et frais d’adhésion, d’immatriculation ou de licenciation que les membres doivent payer à CPA Nouveau-Brunswick;

v) définit les termes utilisés dans la présente loi, y compris, pour l’application de la présente loi, les expressions « activité publique », « expertise comptable », « expertise en audit », « activité d’expert-comptable » et « activité d’expert en audit »;

w) concerne et régit les autres questions que le Conseil considère essentielles ou utiles à l’application de la présente loi ou à l’avancement ou à la protection des intérêts du public, de CPA Nouveau-Brunswick ou des membres.

5(2) Un règlement administratif ne prend effet que sur ratification intervenue à une assemblée générale annuelle ou extraordinaire de CPA Nouveau-Brunswick ou exprimée par quelque autre mode réglementaire de suffrage ou de ratification des membres.

6 Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements administratifs, le Conseil peut, par résolution, établir des règles compatibles avec les règlements administratifs pour réglementer tout aspect, toute matière ou toute question touchant les affaires de CPA Nouveau-Brunswick et l’activité de comptable professionnel agréé, et ces règles deviennent valides, ont force obligatoire et entrent en vigueur dès leur édicition par résolution du Conseil.

7 L’abrogation ou la modification ultérieure d’un règlement administratif ou d’une règle ne porte préjudice ni aux actes accomplis ou aux choses faites sur la foi de ce règlement administratif ou de cette règle, ni aux droits acquis en vertu ou en conséquence de ce règlement administratif ou de cette règle.

8 La *Loi sur les règlements*, chapitre 218 des Lois révisées de 2011, ne s’applique pas à CPA Nouveau-Brunswick, ni aux règlements administratifs, règles ou résolutions de CPA Nouveau-Brunswick ou du Conseil; néanmoins, les règlements administratifs et les règles de

for inspection by any person at the head office of the CPA New Brunswick at all reasonable times during business hours, free of charge.

9(1) There shall be an executive committee of the Board, composed of members of the Board, that, between meetings of the Board or at such other times as may be prescribed, may carry out any of the duties and exercise any of the powers and privileges of the Board, and the executive committee shall carry out such other duties as may be assigned to it from time to time by the Board, the by-laws or the rules.

9(2) The number of members of the executive committee, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the by-laws.

10(1) The Board shall appoint a President of the CPA New Brunswick who shall hold office during the pleasure of the Board, who shall act as the Chief Executive Officer of the CPA New Brunswick and who may designate persons to act on his or her behalf.

10(2) The President shall appoint a Registrar who shall hold office during the pleasure of the President.

10(3) The offices of President and Registrar may be held by one person at the same time.

10(4) The President shall at all times be subject to the directions of the Board.

10(5) The Board shall by resolution, when it deems it advisable, determine, establish, amend and set all fees, dues and assessments payable to the CPA New Brunswick by members, professional corporations, students, candidates or other persons, whether payable annually or otherwise, including any additional fees, dues or assessments to be paid by members or professional corporations engaged in public practice and shall provide for the collection thereof.

PART III – REGISTRATION AND MEMBERSHIP

11(1) The Registrar shall keep or cause to be kept

(a) a register in which shall be entered the name and address of every person who has met the qualifications for registration as a chartered professional accountant

CPA Nouveau-Brunswick ou du Conseil peuvent être consultés sans frais, à tout moment raisonnable durant les heures d'ouverture, au siège social de CPA Nouveau-Brunswick.

9(1) Un comité de direction du Conseil, composé de membres du Conseil, peut, entre les réunions du Conseil ou aux autres occasions définies par voie réglementaire, exercer toute fonction, tout pouvoir et tout privilège du Conseil, et il accomplit les autres fonctions que le Conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

9(2) Les règlements administratifs de CPA Nouveau-Brunswick fixent et régissent le nombre de membres du Comité de direction, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur nomination ou de leur élection et les qualités requises.

10(1) Le Conseil nomme, à titre amovible, le président-directeur général de CPA Nouveau-Brunswick, lequel peut désigner des personnes chargées d'agir en son nom.

10(2) Le président nomme un registraire à titre amovible.

10(3) Les charges de président et de registraire sont cumulables.

10(4) Le président est assujetti aux directives du Conseil.

10(5) Le Conseil, lorsqu'il le juge à propos, détermine, établit, modifie et fixe les droits, cotisations et contributions payables à CPA Nouveau-Brunswick par les membres, les corporations professionnelles, les étudiants, les candidats ou toute autre personne, qu'ils soient payables annuellement ou autrement, y compris les autres droits, cotisations ou contributions qui doivent être payés par les membres ou les corporations professionnelles qui se livrent à une activité publique, et pourvoit à leur recouvrement.

PARTIE III – IMMATRICULATION ET ADHÉSION

11(1) Le registraire tient ou fait tenir :

a) un registre où sont inscrits les nom et adresse de chaque personne qui répond aux conditions d'immatriculation à titre de comptable professionnel agréé

pursuant to this Act, the by-laws and the rules and is thereby entitled to carry on the practice of a chartered professional accountant in the Province and the register may be divided into parts for categories of membership in accordance with the by-laws;

(b) rosters of members in which shall be entered the name and address of every person who is entitled to membership in any category of membership established by the by-laws, other than persons whose names are entered in the register, professional corporations register or specialists register;

(c) a professional corporations register in which shall be entered the name and address of every professional corporation permitted to carry on the practice of a chartered professional accountant pursuant to the Act, the by-laws or the rules, and the names and addresses of the officers and directors of such corporations; and

(d) when directed by the by-laws, a specialists register in which shall be entered the name, address, qualifications and specialty of every chartered professional accountant who is entitled to be registered in the specialists register pursuant to the Act, the by-laws or the rules.

11(2) A list of the names of persons who are registered with the CPA New Brunswick shall be open for inspection by any person at the head office of the CPA New Brunswick at all reasonable times during regular business hours, free of charge, but any officer or employee of the CPA New Brunswick may refuse any person access to or the privilege of inspecting the said list if there is cause to believe that such person is seeking access or inspection primarily for commercial purposes or purposes unrelated to the practice of a particular chartered professional accountant or professional corporation.

12(1) Any person whose name is entered in the register shall, subject to any conditions, limitations or restrictions set out in his or her certificate of registration or membership or in the by-laws or rules, be entitled to engage in and carry on the practice of a chartered professional accountant in the Province, to engage in and carry on the practice of public accounting and public auditing in the Province, to demand and recover in any court of law with full costs of suit, reasonable charges for professional and other services rendered by him or her or on his or her behalf by an-

conformément à la présente loi, aux règlements administratifs et aux règles et qui a ainsi le droit d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé dans la province, ce registre pouvant être divisé en parties selon les différentes catégories de membres établies par règlement administratif;

b) des tableaux de membres où sont inscrits les nom et adresse de chaque personne qui a droit à la qualité de membre dans toute catégorie de membres établie par règlement administratif, à l'exception des personnes dont les noms sont inscrits au registre, au registre des corporations professionnelles ou au registre des spécialistes;

c) un registre des corporations professionnelles où sont inscrites la raison sociale et l'adresse de chaque corporation professionnelle autorisée à exercer l'activité de comptable professionnel agréé conformément à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles, ainsi que les noms et adresses des dirigeants et des administrateurs de ces corporations professionnelles;

d) si les règlements administratifs l'exigent, un registre des spécialistes où sont inscrits les nom, adresse, qualifications et spécialité de chaque comptable professionnel agréé qui a le droit d'être inscrit au registre des spécialistes conformément à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles.

11(2) La liste des personnes immatriculées auprès de CPA Nouveau-Brunswick peut être consultée sans frais, à tout moment raisonnable durant les heures d'ouverture, au siège social de CPA Nouveau-Brunswick, sauf qu'un responsable ou un employé de CPA Nouveau-Brunswick peut refuser à quiconque l'accès à cette liste ou le privilège de la consulter, s'il est fondé à croire que l'accès ou la consultation recherchés visent principalement des fins commerciales ou des fins étrangères à l'activité professionnelle d'un comptable professionnel agréé ou d'une corporation professionnelle en particulier.

12(1) Sous réserve des conditions, limitations ou restrictions énoncées dans son certificat d'immatriculation ou de membre ou dans les règlements administratifs ou les règles, toute personne inscrite au registre a le droit d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé dans la province, d'exercer l'activité d'expert-comptable et d'expert en audit dans la province, de réclamer – et de recouvrer en justice avec dépens – un prix raisonnable pour les services professionnels et autres qu'elle a fournis elle-même ou par personnes interposées ainsi que pour les

other person and his or her charges for supplies, goods, materials or things rendered or supplied to any person and, subject to any conditions, limitations or restrictions set out in the by-laws or rules, is entitled to hold himself or herself out as a chartered professional accountant and use the designation “chartered professional accountant”, or “comptable professionnel agréé” or the initials “CPA” indicating that he or she is a chartered professional accountant.

12(2) A corporation that has its name entered in the professional corporations register, subject to any conditions, limitations or restrictions as may be prescribed or set out in its licence, shall be entitled to carry on the practice of a chartered professional accountant and to demand and recover in any court of law with full costs of suit, reasonable charges for services performed or rendered on its behalf and in its name by a chartered professional accountant or other person, and its charges for supplies, goods, materials or things rendered or supplied to any person.

12(3) Any person who is enrolled as a student or candidate may perform the duties, tasks, services and functions constituting part of the student’s or candidate’s course of study, subject to such conditions, limitations and restrictions as may be prescribed.

12(4) Any chartered professional accountant whose name is entered in the specialists register shall be entitled to practise the specialty or specialties for which he or she is registered and no other specialties, subject to any conditions, limitations or restrictions as may be prescribed and to use such names, designations and titles in connection with his or her practice as may be prescribed.

12(5) The Board may from time to time prescribe as recognized societies particular professional bodies within or outside Canada which have

(a) educational, practical experience and examination requirements for membership, and

(b) professional standards and requirements for admission to and continuance of membership,

applicable to the particular profession which are acceptable to the Board.

12(6) The Board may at any time remove the designation of a particular professional body made pursuant to subsection (5).

fournitures, objets ou choses qu’elle a fournis et, sous réserve des conditions, limitations ou restrictions énoncées dans les règlements administratifs ou dans les règles, elle a le droit de se présenter comme comptable professionnel agréé et d’utiliser les désignations « comptable professionnel agréé » ou « chartered professional accountant » ou les initiales « CPA » pour indiquer qu’elle est comptable professionnel agréé.

12(2) Sous réserve des conditions, limitations ou restrictions réglementaires ou de celles énoncées dans sa licence, toute corporation professionnelle inscrite au registre des corporations professionnelles a le droit d’exercer l’activité de comptable professionnel agréé, de réclamer – et de recouvrer en justice avec dépens – un prix raisonnable pour les services fournis pour son compte et en son nom par un comptable professionnel agréé ou par une autre personne, ainsi que pour les fournitures, objets ou choses qu’elle a fournis.

12(3) Sous réserve des conditions, limitations et restrictions réglementaires, les personnes inscrites à titre d’étudiants ou de candidats peuvent accomplir les tâches, services et fonctions qui font partie de leur cursus.

12(4) Sous réserve des conditions, limitations ou restrictions réglementaires, tout comptable professionnel agréé inscrit au registre des spécialistes a le droit d’exercer – à l’exclusion de toute autre – la spécialité ou les spécialités pour lesquelles il est immatriculé et d’utiliser les noms, désignations et titres réglementaires qui se rapportent à son activité professionnelle.

12(5) Le Conseil peut par voie réglementaire conférer la qualité d’ordre reconnu à tout ordre professionnel, du Canada ou d’ailleurs, dont il juge acceptables :

a) les conditions d’adhésion applicables à la profession en question, du point de vue de la formation, de l’expérience pratique et des examens;

b) les normes et qualifications professionnelles applicables à la profession en question, en ce qui concerne l’admission et l’adhésion continue.

12(6) Le Conseil peut à tout moment retirer la qualité d’ordre reconnu qu’il a conférée à un ordre professionnel en vertu du paragraphe (5).

12(7) The Board may from time to time make by-laws and rules respecting multi-disciplinary practices and permitting persons who are members of a recognized society to engage in the practice of their particular profession in association with chartered professional accountants and professional corporations in accordance with such terms, conditions and limitations as may be prescribed.

12(8) The Board may from time to time make by-laws and rules permitting, governing and regulating the terms and conditions by which chartered professional accountants and professional corporations may carry on the practice of a chartered professional accountant through or by means of a limited liability partnership.

13 No person shall act as a chartered professional accountant or hold himself or herself out as a chartered professional accountant, except in accordance with the Act, by-laws and rules.

14 No chartered professional accountant shall

- (a) engage in public practice or hold himself or herself out as entitled to engage in public practice,
- (b) practise as a specialist or hold himself or herself out as a specialist

except in accordance with the Act, by-laws and rules.

15 The Registrar shall remove or cause the removal of the name of any person from the register, one or more of the rosters, the professional corporations register or specialists register who

- (a) fails to meet or maintain the qualifications, conditions and standards for entry in any such register or roster as may be prescribed,
- (b) is declared by a court of competent jurisdiction to be a mentally incompetent person or to be incapable of managing his or her affairs pursuant to legislation then in force, or
- (c) is certified by the proper authorities in that behalf to be suffering from a mental disorder of a nature or to a degree so as to require hospitalization and has been admitted to a psychiatric facility and continues therein as a patient.

12(7) Le Conseil peut établir des règlements administratifs et des règles concernant les cabinets multidisciplinaires et autorisant des membres d'un ordre reconnu à exercer leur propre profession en collaboration avec des comptables professionnels agréés et des corporations professionnelles dans le respect des modalités, conditions et limitations réglementaires.

12(8) Le Conseil peut établir des règlements administratifs et des règles autorisant les comptables professionnels agréés et les corporations professionnelles à exercer l'activité de comptable professionnel agréé par le truchement ou dans le cadre d'une société de personnes à responsabilité limitée, et régissant et réglementant les conditions d'exercice de cette activité.

13 Nul ne peut agir à titre de comptable professionnel agréé ou se présenter comme tel, sauf conformément à la présente loi, aux règlements administratifs et aux règles.

14 Un comptable professionnel agréé ne peut, sauf conformément à la présente loi, aux règlements administratifs et aux règles :

- a) exercer une activité publique ou se présenter comme habilité à agir ainsi;
- b) exercer comme spécialiste ou se présenter comme tel.

15 Le registraire radie ou fait radier du registre, de l'un ou de plusieurs des tableaux, du registre des corporations professionnelles ou du registre des spécialistes le nom de quiconque :

- a) ne répond pas ou ne répond plus aux qualifications, aux conditions et aux normes réglementaires régissant l'inscription au registre ou au tableau en question;
- b) est déclaré par un tribunal compétent être déficient mental ou incapable de gérer ses affaires conformément à la législation en vigueur;
- c) est déclaré par les autorités compétentes souffrir d'un trouble mental dont la nature ou la gravité rend l'hospitalisation nécessaire, et a été admis dans un établissement psychiatrique et y est toujours comme patient.

16 Subject to such conditions, limitations and restrictions as may be prescribed, any person who was entitled to carry on the practice of a chartered professional accountant or professional accountant or entitled to use any designation indicating he or she was a member of an accounting association or society pursuant to the laws governing or concerning the practice of professional accountants in any other jurisdiction and who has been suspended from or otherwise restricted in or disqualified from carrying on the practice of a professional accountant or using any such designation in another jurisdiction by reason of incapacity, professional misconduct, dishonesty or incompetence shall not be entitled to apply for registration or to be registered pursuant to the provisions of this Act until such time as the suspension, restriction or disqualification has been removed in the other jurisdiction.

17(1) Every member or professional corporation that engages or employs a person as a chartered professional accountant shall when a person's engagement or employment as a chartered professional accountant is terminated because of dishonesty or fraudulent conduct, forthwith report the termination to the CPA New Brunswick and provide a copy of the report to the person whose engagement or employment is terminated.

17(2) No person making a report pursuant to subsection (1) shall be subject to any liability as a result of making such a report unless it is proved that the report was made maliciously and without foundation in fact.

18(1) The Registrar shall issue or cause to be issued annually or at such other times and in such form as may be prescribed in the rules a licence to any professional corporation that has its name entered in the professional corporations register.

18(2) No person shall be entitled to receive a certificate of membership or registration or a licence unless such person

(a) has paid all applicable fees, dues and assessments, and

(b) has satisfied the requirements for membership, registration and licensing as may be prescribed.

18(3) Any person whose registration, licence, membership or right to carry on the practice of a chartered professional accountant has been subjected to conditions, limited, restricted, revoked or suspended shall without demand forthwith deliver his or her certificate of membership or registration or its licence to the Registrar.

16 Sous réserve des conditions, limitations et restrictions réglementaires, quiconque avait le droit d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé ou de comptable professionnel ou d'utiliser toute désignation indiquant qu'il était membre, à l'extérieur de la province, d'une association ou d'un ordre de comptables en vertu de la loi régissant ou concernant, dans ce lieu, l'activité de comptable professionnel et dont le droit d'exercer ou le droit d'utiliser cette désignation a fait l'objet d'une suspension, de restrictions ou d'un retrait pour cause d'incapacité, de faute professionnelle, de malhonnêteté ou d'incompétence ne peut faire une demande d'immatriculation ou être immatriculé sous le régime de la présente loi tant que la suspension, les restrictions ou le retrait n'ont pas été levés.

17(1) Les membres ou les corporations professionnelles qui engagent ou emploient une personne à titre de comptable professionnel agréé sont tenus de signaler à CPA Nouveau-Brunswick, avec copie du rapport à la personne, s'il est mis fin à l'engagement ou à l'emploi de celle-ci pour cause de malhonnêteté ou de pratiques frauduleuses.

17(2) La production du rapport prévu au paragraphe (1) n'entraîne aucune responsabilité, sauf s'il est prouvé qu'il a été fait avec malveillance et sans fondement.

18(1) Chaque année ou à la fréquence prescrite par les règles, et dans les formes prescrites par les règles, le registraire délivre ou fait délivrer une licence aux corporations professionnelles inscrites au registre des corporations professionnelles.

18(2) Nul ne peut obtenir un certificat de membre ou d'immatriculation ou une licence à moins :

a) d'avoir acquitté tous les droits, toutes les cotisations et toutes les contributions applicables;

b) d'avoir rempli les exigences réglementaires en matière d'adhésion, d'immatriculation et de licenciation.

18(3) Toute personne dont l'immatriculation, la licence, la qualité de membre ou le droit d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé a été assorti de conditions ou limité, restreint, révoqué ou suspendu doit remettre immédiatement, sans sommation, son certificat de membre ou d'immatriculation ou sa licence au registraire.

19 A statement certified under the hand of the Registrar respecting the records of the CPA New Brunswick or the registration, membership or licence of any person is admissible in evidence in any proceeding as *prima facie* proof of the facts set out in such certificate as to the records of the CPA New Brunswick or the right to carry on the practice of a chartered professional accountant, or the registration, membership, or licensing of any such person or the lack thereof and any condition, limitation or restriction in respect of the registration, membership, or licence of any such person.

PART IV – PROFESSIONAL CORPORATIONS

20(1) No corporation shall be entitled to have its name entered in a register or roster other than the professional corporations register.

20(2) No corporation shall be entitled to vote at any meeting of the CPA New Brunswick.

20(3) All the provisions of this Act, the by-laws and rules applicable to an individual member apply with all necessary modifications to a professional corporation unless otherwise expressly provided.

20(4) The Board may make by-laws

(a) prescribing the types of names, designations or titles by which

- (i) a professional corporation,
- (ii) a partnership of two or more professional corporations, or
- (iii) a partnership of one or more professional corporations and one or more individual members

may be known,

(b) regulating and governing the carrying on of the practice of a chartered professional accountant by professional corporations and requiring the filing of such reports, information and returns as the Board may deem necessary or advisable, and

(c) prescribing the qualifications of persons who may be shareholders, officers and directors of a professional

19 Toute déclaration certifiée sous le seing du registraire concernant les dossiers de CPA Nouveau-Brunswick ou l'immatriculation, la qualité de membre ou la licence d'une personne est admissible dans toute instance comme preuve *prima facie* des faits énoncés dans ce certificat en ce qui concerne les dossiers de CPA Nouveau-Brunswick ou le droit de cette personne d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé, son immatriculation, sa qualité de membre ou sa licence, ou le manque de ceux-ci, et les conditions, limitations ou restrictions grevant son immatriculation, sa qualité de membre ou sa licence.

PARTIE IV – CORPORATIONS PROFESSIONNELLES

20(1) Les personnes morales ne sont inscrites à aucun registre ou tableau autre que le registre des corporations professionnelles.

20(2) Les personnes morales ne votent pas aux assemblées de CPA Nouveau-Brunswick.

20(3) Sauf disposition expresse contraire, toutes les dispositions de la présente loi, des règlements administratifs et des règles applicables à un membre individuel s'appliquent, avec les modifications qui s'imposent, à une corporation professionnelle.

20(4) Le Conseil peut établir des règlements administratifs :

a) prescrivant les genres de raisons sociales, de désignations ou de titres que peuvent utiliser, selon le cas :

- (i) les corporations professionnelles,
- (ii) les sociétés de personnes réunissant plusieurs corporations professionnelles,
- (iii) les sociétés de personnes réunissant une ou plusieurs corporations professionnelles et un ou plusieurs membres individuels;

b) réglementant et régissant l'exercice de l'activité de comptable professionnel agréé par les corporations professionnelles et exigeant le dépôt des rapports, des renseignements et des déclarations que le Conseil estime nécessaires ou utiles;

c) prescrivant les qualités requises pour être actionnaire, dirigeant ou administrateur d'une corporation

corporation and regulating and governing the ownership of shares in a professional corporation.

21(1) The articles of incorporation, articles of continuance or other constituting documents of each professional corporation shall permit and shall not prevent the corporation from

(a) engaging in every phase and aspect of rendering the same services to the public that a chartered professional accountant may render,

(b) having the capacity and exercising the rights, powers and privileges of a natural person as may be necessary or incidental or ancillary to the rendering of the services of a chartered professional accountant, including without restricting the foregoing, the power

(i) to purchase, lease or otherwise acquire and to own, mortgage, pledge, sell, assign, transfer or otherwise dispose of, and to invest in, deal in or with, real or personal property,

(ii) to contract debts and borrow money, issue and sell or pledge bonds, debentures, notes and other evidence of indebtedness and execute such mortgages, transfers of corporate property and other instruments to secure the payment of corporate indebtedness as required, and

(iii) to enter into partnership, consolidate or merge with or purchase the assets of another corporation, firm or person rendering the same type of professional services.

21(2) Subject to such conditions and limitations as may be prescribed, the legal and beneficial ownership of a majority of the issued voting shares of a professional corporation shall be vested in one or more members or one or more professional corporations or both and shall entitle such member or members or professional corporations to elect all of the directors of the professional corporation.

21(3) No member or professional corporation that is a shareholder of a professional corporation shall enter into a voting trust agreement, proxy or any other type of agreement vesting in a person who is not a member the authority to exercise the voting rights attached to any or all of his

professionnelle, et réglementant et régissant la propriété d'actions dans une corporation professionnelle.

21(1) Les statuts de constitution en personne morale, les statuts de prorogation ou tout autre document constitutif d'une corporation professionnelle doivent lui permettre et ne peuvent l'empêcher :

a) de fournir au public les mêmes services – à chaque étape et à tous égards – qu'un comptable professionnel agréé peut fournir;

b) d'avoir la capacité d'une personne physique de faire tout ce qui est nécessaire, accessoire ou subordonné à la prestation des services d'un comptable professionnel agréé et d'exercer les droits, pouvoirs et privilèges correspondants, notamment le pouvoir :

(i) d'acquérir, notamment par achat ou location, des biens réels ou personnels, d'en être propriétaire, de les aliéner, notamment par hypothèque, gage, vente, cession ou transfert, d'investir dans de tels biens ou de faire quelque autre opération à leur égard,

(ii) de contracter des dettes et de faire des emprunts, d'émettre et de vendre ou de mettre en gage des obligations, débetures, billets et autres titres de créance, et de passer, au besoin, des hypothèques, transferts d'actifs et autres instruments servant à garantir le paiement des dettes de l'entreprise,

(iii) de s'associer ou de s'amalgamer à une autre personne morale, à un autre cabinet ou à un autre particulier qui offre le même type de services professionnels, ou de fusionner avec eux ou d'acheter leur actif.

21(2) Sous réserve des conditions et limitations réglementaires, la propriété nominale et bénéficiaire de la majorité des actions avec droit de vote émises par une corporation professionnelle est dévolue à un ou plusieurs membres ou à une ou plusieurs corporations professionnelles – ou aux uns et aux autres – et leur confère le droit d'élire tous les administrateurs de la corporation professionnelle.

21(3) Il est interdit à un membre ou à une corporation professionnelle qui est actionnaire d'une corporation professionnelle de souscrire une convention fiduciaire de vote, une procuration ou quelque autre accord ayant pour effet d'investir une personne qui n'est pas membre du

or her shares, and every shareholder who does so commits an offence.

21(4) The practice of a chartered professional accountant on behalf of a professional corporation shall be carried on by chartered professional accountants.

21(5) For the purposes of subsection (4), the practice of a chartered professional accountant shall be deemed not to be carried on by clerks, secretaries, bookkeepers, assistants, students, candidates and other persons employed by the professional corporation to perform services that are not usually and ordinarily considered by law, custom or practice to be services that may be performed only by a chartered professional accountant.

21(6) A licence issued to a professional corporation may be revoked, or its renewal withheld, by the Registrar where any of the conditions specified in subsections (1), (2), (3) and (4) no longer exist.

21(7) Where a professional corporation ceases to fulfill any condition specified in subsection (2) or (4) by reason only of

- (a) the death of a member,
- (b) the striking off or other removal of the name of a member from the register or any roster,
- (c) the suspension or revocation of the registration or membership of a member, or
- (d) the resignation of a member,

the professional corporation has one hundred and eighty days or any longer period as may be allowed by the Board from the date of the death, striking off, removal, suspension, revocation or resignation, as the case may be, in which to fulfill the condition, failing which the Registrar shall revoke the licence of the professional corporation.

21(8) A professional corporation to which a licence is issued may carry on the practice of a chartered professional accountant in its own name, subject to any conditions, restrictions or limitations as may be prescribed or as set out in its licence.

21(9) The name of each professional corporation shall contain the words “Professional Corporation” or “corporation professionnelle” or the initials “P.C.” or “C.P.”.

pouvoir d’exercer les droits de vote qui se rattachent à tout ou partie de ses actions, et l’actionnaire qui agit ainsi commet une infraction.

21(4) Seuls les comptables professionnels agréés sont fondés à exercer l’activité de comptable professionnel agréé pour le compte d’une corporation professionnelle.

21(5) Pour l’application du paragraphe (4), ne sont pas réputés exercer l’activité de comptable professionnel agréé les commis, secrétaires, aides-comptables, auxiliaires, étudiants, candidats et autres personnes qu’emploie la corporation professionnelle pour accomplir des services que la loi, la coutume ou la pratique ne considère pas, habituellement et normalement, comme des services réservés à un comptable professionnel agréé.

21(6) Si toutes les conditions énoncées aux paragraphes (1), (2), (3) et (4) ne sont plus remplies, le registraire peut révoquer la licence délivrée à une corporation professionnelle ou refuser de la renouveler.

21(7) La corporation professionnelle qui cesse de remplir l’une des conditions énoncées aux paragraphes (2) ou (4) en raison uniquement d’un des faits suivants :

- a) la mort d’un membre;
- b) la radiation ou autre retrait du nom d’un membre du registre ou d’un des tableaux;
- c) la suspension ou la révocation de l’immatriculation d’un membre ou de sa qualité de membre;
- d) la démission d’un membre,

dispose, pour remplir la condition, de cent quatre-vingts jours ou du délai plus long imparti par le Conseil à compter du fait précité qui s’applique, à défaut de quoi le registraire révoque la licence de la corporation professionnelle.

21(8) Sous réserve des conditions, restrictions ou limitations réglementaires ou énoncées dans sa licence, toute corporation professionnelle licenciée peut exercer à titre personnel l’activité de comptable professionnel agréé.

21(9) La raison sociale de chaque corporation professionnelle comporte les mots « corporation professionnelle » ou « Professional Corporation », ou les initiales « C.P. » ou « P.C. ».

22(1) The relationship of an individual member to a professional corporation, whether as a shareholder, director, officer or employee, does not affect, modify or diminish the application to the individual member of the provisions of this Act, the by-laws or the rules.

22(2) The liability for professional services rendered by any person acting as a chartered professional accountant or carrying on the practice of a chartered professional accountant is not affected by the fact that the practice is carried on or the services are provided by such person as an employee of or on behalf of a professional corporation.

23(1) Nothing contained in this Act shall affect, modify or limit any law applicable to the confidential or ethical relationships between a member and a client.

23(2) The relationship between a professional corporation carrying on the practice of a member and a person receiving the professional services of the corporation is subject to all applicable laws relating to the confidential and ethical relationship between a member and a client.

23(3) All rights and obligations pertaining to communications made to, or information received by, an individual member apply to the shareholders, directors, officers and employees of a professional corporation.

PART V – OFFENCES AND ENFORCEMENT

24(1) Any person authorized to carry on the practice of a chartered professional accountant or hold himself or herself out as a chartered professional accountant or specialist pursuant to the provisions of this Act who carries on the practice of a chartered professional accountant or who acts as a chartered professional accountant in violation of any condition, limitation or restriction imposed upon the person's registration, membership or licence or who fails to inform the person's employer of any such condition, limitation or restriction commits an offence.

24(2) Any professional corporation that breaches or permits the breach of any condition, limitation or restriction imposed upon its registration or licence commits an offence and its directors, voting shareholders and shareholders who are members are deemed to have committed the same offence.

25(1) Only a person whose name is entered in the register, professional corporations register, specialists register or a roster, and subject to PART XI of this Act and the con-

22(1) Les relations d'un membre individuel avec une corporation professionnelle, que ce soit à titre d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'employé, n'ont aucun effet sur l'application à ce membre individuel des dispositions de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

22(2) Le fait qu'une personne agit comme comptable professionnel agréé ou exerce l'activité de comptable professionnel agréé à titre d'employé d'une corporation professionnelle et pour le compte de celle-ci n'a aucun effet sur la responsabilité de cette personne pour les services professionnels qu'elle fournit.

23(1) Les dispositions de la présente loi n'ont aucun effet sur les principes de droit qui régissent les rapports confidentiels ou éthiques entre un membre et son client.

23(2) Les rapports entre la corporation professionnelle qui exerce l'activité de membre et la personne qui reçoit les services professionnels de la corporation professionnelle sont assujettis aux principes de droit qui régissent les rapports fiduciaux, confidentiels et éthiques entre un membre et son client.

23(3) Les droits et obligations relatifs aux communications destinées aux membres individuels ou aux renseignements que reçoivent les membres individuels s'appliquent aux actionnaires, administrateurs, dirigeants et employés d'une corporation professionnelle.

PARTIE V – INFRACTIONS ET SANCTIONS

24(1) Commet une infraction quiconque, étant autorisé par la présente loi à exercer l'activité de comptable professionnel agréé ou à se présenter comme comptable professionnel agréé ou spécialiste, exerce l'activité de comptable professionnel agréé ou agit comme tel en violation de toute condition, limitation ou restriction imposée à son immatriculation, à sa qualité de membre ou à sa licence, ou omet de porter cette condition, limitation ou restriction à la connaissance de son employeur.

24(2) Commet une infraction la corporation professionnelle qui viole une condition, limitation ou restriction imposée à son immatriculation ou à sa licence ou en permet la violation, et ses administrateurs, ses actionnaires votants et ses actionnaires qui sont des membres sont réputés avoir commis la même infraction.

25(1) Seule une personne inscrite au registre, au registre des corporations professionnelles, au registre des spécialistes ou à un tableau peut, sous réserve de la partie XI de

ditions and limitations contained in this Act, the by-laws and rules, may

(a) hold himself or herself out in any way as being entitled to carry on the practice of a chartered professional accountant;

(b) assume or use the titles, names, designations, initials or descriptions “chartered professional accountant”, “comptable professionnel agréé”, “C.P.A.”, “CPA”, “chartered accountant”, “comptable agréé”, “C.A.”, “CA”, “F.C.A.”, “FCA”, “certified general accountant”, “comptable général accrédité”, “C.G.A.”, “CGA”, “F.C.G.A.”, “FCGA”, “registered industrial and cost accountant”, “certified management accountant”, “comptable en management accrédité”, “R.I.A.”, “RIA”, “C.M.A.”, “CMA”, “F.C.M.A.”, “FCMA” or any like words, initials or expressions used alone or in combination with any other word, letter, symbol, initial or abbreviation;

(c) assume or use any title, name, designation, initials or description, including those referred to in this Act, that does or could lead the public to believe he or she is entitled to carry on the practice of a chartered professional accountant or is a member of the CPA New Brunswick; or

(d) in any way represent themselves as a chartered professional accountant, specialist, or a professional corporation licensed pursuant to this Act.

25(2) No person shall assume or use the titles, names, designations, initials or descriptions “A.C.A.”, “ACA”, “general accountant”, “certified accountant”, “comptable général”, “comptable licencié”, “comptable général licencié”, “accredited public accountant”, “certified public accountant”, “professional accountant”, “comptable public accrédité”, “expert-comptable accrédité”, “comptable public licencié”, “expert-comptable licencié”, “comptable professionnel”, “G.A.”, “GA”, “C.G.”, “CG”, “A.P.A.”, “APA”, “C.P.L.”, “CPL” or any like words, initials, or expressions used alone or in combination with any other word, letter, symbol, initial or abbreviation except in accordance with, and only if permitted by, this Act, the by-laws and rules.

la présente loi ainsi que des conditions et limitations contenues dans la présente loi, les règlements administratifs et les règles :

a) se présenter de quelque façon que ce soit comme ayant le droit d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé;

b) s'attribuer ou utiliser les titres, noms, désignations, initiales ou qualités « comptable professionnel agréé », « chartered professional accountant », « C.P.A. », « CPA », « comptable agréé », « chartered accountant », « C.A. », « CA », « F.C.A. », « FCA », « comptable général accrédité », « certified general accountant », « C.G.A. », « CGA », « F.C.G.A. », « FCGA », « registered industrial and cost accountant », « comptable en management accrédité », « certified management accountant », « R.I.A. », « RIA », « C.M.A. », « CMA », « F.C.M.A. », « FCMA » ou des mots, initiales ou expressions semblables, utilisés seuls ou conjugués à quelque autre mot, lettre, symbole, initiale ou abréviation;

c) s'attribuer ou utiliser des titres, noms, désignations, initiales ou qualités, y compris ceux mentionnés dans la présente loi, qui amènent ou pourraient amener le public à croire qu'elle a le droit d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé ou qu'elle est membre de CPA Nouveau-Brunswick;

d) prétendre de quelque façon que ce soit être un comptable professionnel agréé, un spécialiste ou une corporation professionnelle licenciée en vertu de la présente loi.

25(2) Nul ne peut s'attribuer ou utiliser les titres, noms, désignations, initiales ou qualités « A.C.A. », « ACA », « comptable général », « comptable licencié », « comptable général licencié », « general accountant », « certified accountant », « comptable public accrédité », « expert-comptable accrédité », « comptable public licencié », « expert-comptable licencié », « comptable professionnel », « accredited public accountant », « certified public accountant », « professional accountant », « C.G. », « CG », « G.A. », « GA », « C.P.L. », « CPL », « A.P.A. », « APA » ou des mots, initiales ou expressions semblables, utilisés seuls ou conjugués à quelque autre mot, lettre, symbole, initiale ou abréviation, sauf en conformité avec la présente loi, les règlements administratifs et les règles et à condition que ceux-ci le permettent.

25(3) No person shall assume or use the initials “F.C.P.A.” or “FCPA” signifying that he or she is a fellow of the CPA New Brunswick, except in accordance with the by-laws and rules.

26 No person shall trade or carry on business within New Brunswick relating to accounting or auditing under any name or title containing the words “Professional Corporation” or “corporation professionnelle” or the abbreviations “P.C.” or “C.P.” unless that person is duly incorporated as a corporation and the corporation holds a licence issued pursuant to this Act, or unless otherwise expressly authorized by statute, and every person so trading or carrying on business commits an offence.

27 Any person who knowingly furnishes false, or misleading information in or in respect of any application made under this Act, the by-laws or rules or in any statement or return required to be furnished under this Act, the by-laws or rules, commits an offence.

28 A person who violates any provision of this Act commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not less than \$1,000 for a first offence; to a fine not less than \$2,000 for a second offence; and to a fine not less than \$5,000, or to imprisonment for a term not exceeding six months, or both, for a third or subsequent offence.

29 Where a member or former member of the CPA New Brunswick, a student, candidate, professional corporation, or an applicant for registration does or attempts to do anything contrary to the provisions of this Act or any by-law or rule made under the authority of this Act, the doing of such thing may be restrained by an injunction of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick sought by the Board acting in the name of the CPA New Brunswick.

30 Where any person other than a person described in section 29 does or attempts to do anything contrary to the provisions of this Act, the doing of such thing may be restrained by an injunction of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick sought by the Board acting in the name of the CPA New Brunswick.

25(3) Nul ne peut s’attribuer ou utiliser les initiales « F.C.P.A. » ou « FCPA » indiquant qu’il est *fellow* de CPA Nouveau-Brunswick, sauf en conformité avec les règlements administratifs et les règles.

26 Sauf disposition législative expresse contraire, il est interdit de faire affaire au Nouveau-Brunswick dans les domaines de la comptabilité ou de l’audit sous une dénomination ou un titre contenant les mots « corporation professionnelle » ou « Professional Corporation », ou les abréviations « C.P. » ou « P.C. », à moins d’être dûment constitué en personne morale et titulaire d’une licence délivrée conformément à la présente loi, et quiconque fait ainsi affaire commet une infraction.

27 Commet une infraction quiconque fournit sciemment de faux renseignements ou des renseignements fallacieux dans une demande ou relativement à une demande présentée en vertu de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles, ou dans un état ou une déclaration qu’exigent la présente loi, les règlements administratifs ou les règles.

28 Quiconque enfreint la présente loi commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d’une amende d’au moins 1 000 \$ pour une première infraction, d’une amende d’au moins 2 000 \$ pour une deuxième infraction et, pour chaque récidive subséquente, d’une amende d’au moins 5 000 \$ ou d’une peine d’emprisonnement d’une durée maximale de six mois ou des deux peines à la fois.

29 Lorsqu’un membre ou un ancien membre de CPA Nouveau-Brunswick, un étudiant, un candidat, une corporation professionnelle ou une personne qui demande l’immatriculation fait ou tente de faire une chose en violation de la présente loi ou d’un règlement administratif ou d’une règle établi en vertu de la présente loi, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du Conseil agissant au nom de CPA Nouveau-Brunswick, interdire par voie d’injonction que cette chose soit faite.

30 Lorsqu’une personne non visée par l’article 29 fait ou tente de faire une chose en violation des dispositions de la présente loi, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du Conseil agissant au nom de CPA Nouveau-Brunswick, interdire par voie d’injonction que cette chose soit faite.

Professional accounting

31(1) The practice of professional accounting comprises one or more of the following services:

(a) performing an audit engagement and issuing an auditor's report in accordance with the standards of professional practice published by the Chartered Professional Accountants of Canada, as amended from time to time, or an audit engagement or a report purporting to be performed or issued, as the case may be, in accordance with those standards;

(b) performing any other assurance engagement and issuing an assurance report in accordance with the standards of professional practice published by the Chartered Professional Accountants of Canada, as amended from time to time, or an assurance engagement or a report purporting to be performed or issued, as the case may be, in accordance with those standards;

(c) issuing any form of certification, declaration or opinion with respect to information related to a financial statement or any part of a financial statement, on the application of:

(i) financial reporting standards published by the Chartered Professional Accountants of Canada, as amended from time to time;

(ii) specified auditing procedures in accordance with standards published by the Chartered Professional Accountants of Canada, as amended from time to time.

31(2) No person who is not a member of the CPA New Brunswick shall provide or perform services mentioned in subsection (1).

31(3) Nothing in this section prevents any person from:

(a) providing accounting services to his or her employer;

(b) carrying on bookkeeping services;

(c) preparing and processing income tax returns;

(d) providing advice based directly on a declaration, certification or opinion of a member;

Comptabilité professionnelle

31(1) L'exercice de la comptabilité professionnelle comprend un ou plusieurs des services suivants :

a) exécuter une mission d'audit et délivrer un rapport d'auditeur en conformité avec les normes d'exercice professionnel publiées par Comptables professionnels agréés du Canada, ensemble leurs modifications, y compris une mission d'audit ou un rapport d'auditeur supposément exécutée ou délivré, selon le cas, en conformité avec ces normes;

b) exécuter quelque autre mission d'assurance et délivrer un rapport de mission d'assurance en conformité avec les normes d'exercice professionnel publiées par Comptables professionnels agréés du Canada, ensemble leurs modifications, y compris une mission d'assurance ou un rapport supposément exécutée ou délivré, selon le cas, en conformité avec ces normes;

c) délivrer toute forme d'attestation, de déclaration ou d'opinion au sujet d'une information relative à tout ou partie d'un état financier, en appliquant :

(i) les normes d'information financière publiées par Comptables professionnels agréés du Canada, ensemble leurs modifications,

(ii) des procédures d'audit spécifiées qui sont conformes aux normes publiées par Comptables professionnels agréés du Canada, ensemble leurs modifications.

31(2) Seuls les membres de CPA Nouveau-Brunswick sont autorisés à fournir ou à exécuter les services mentionnés au paragraphe (1).

31(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher une personne :

a) de fournir des services de comptabilité à son employeur;

b) d'assurer un service de tenue de comptes;

c) de préparer et de traiter des déclarations de revenus;

d) de donner des conseils fondés directement sur la déclaration, l'attestation ou l'opinion d'un membre;

(e) providing consulting services that do not purport to be based on the standards of the Chartered Professional Accountants of Canada, as amended from time to time;

(f) performing a service for academic research or teaching purposes and not for the purpose of providing advice to a particular person;

(g) acting pursuant to the authority of any other act of the Legislature.

Prosecution for Offences

32(1) No prosecution by the CPA New Brunswick or any other person for an offence under this Act shall be commenced after the expiration of two years from the date of the last act that is part of the alleged offence.

32(2) The Board may institute and carry on or authorize any person to institute and carry on the prosecution of an offence under this Act.

33 Where a violation of any provision of this Act continues for more than one day, the offender may be prosecuted for a separate offence for each day that the violation continues.

PART VI – COMPLAINTS, DISCIPLINE AND FITNESS TO PRACTISE

34 In this Part “complaint” means any complaint, report or allegation in writing and signed by the complainant regarding the conduct, actions, competence, character, fitness, health or ability of a member and “member” includes chartered professional accountant, former chartered professional accountant, former member, professional corporation, student and candidate.

Registrar

35(1) The Registrar shall upon receiving a complaint

(a) refer the complaint to the Complaints Committee if the complaint in substance alleges that

(i) a member’s conduct constitutes:

(A) professional misconduct;

(B) conduct unbecoming a member, including any conduct that might adversely affect the stand-

e) de fournir des services de consultation non censés être régis par les normes de Comptables professionnels agréés du Canada, ensemble leurs modifications;

f) de se livrer à des activités de recherche scientifique ou d’enseignement, non destinées à conseiller une personne en particulier;

g) d’agir sous l’autorité d’une autre loi de la Législature.

Poursuites en cas d’infraction

32(1) Les poursuites relatives à une infraction à la présente loi, intentées par CPA Nouveau-Brunswick ou une autre personne, se prescrivent par deux ans à compter de la date du dernier acte faisant partie de la prétendue infraction.

32(2) Le Conseil peut introduire et mener la poursuite d’une infraction à la présente loi, ou autoriser une personne à ce faire.

33 Lorsqu’une violation de la présente loi s’étend sur plusieurs jours, chaque jour peut donner lieu à une poursuite pour une infraction distincte.

PARTIE VI – PLAINTES, DISCIPLINE ET APTITUDE À EXERCER

34 Dans la présente partie, « plainte » s’entend d’une plainte, d’un signalement ou d’une allégation consignés par écrit et signés par le plaignant, portant sur la conduite, les agissements, la compétence, la moralité, l’aptitude, la santé ou l’habileté d’un membre, et « membre » vise aussi bien un comptable professionnel agréé qu’un ancien comptable professionnel agréé, un ancien membre, une corporation professionnelle, un étudiant et un candidat.

Registraire

35(1) Saisi d’une plainte, le registraire

a) la renvoie au Comité des plaintes, si elle contient en substance l’une ou l’autre des allégations suivantes :

(i) la conduite d’un membre constitue, selon le cas :

(A) une faute professionnelle,

(B) une conduite indigne d’un membre et notamment une conduite susceptible de porter at-

ing or good name of the profession or the CPA New Brunswick;

(C) incompetence;

(D) dishonesty;

(E) conduct demonstrating that the member is incapable or unfit to carry on the practice of a chartered professional accountant;

(F) any conduct in breach of the provisions of this Act, the by-laws or the rules; or

(G) any habit rendering the member unfit or incapable to carry on the practice of a chartered professional accountant; or

(ii) the member is suffering from any ailment, incapacity or condition rendering the member unfit or incapable to carry on the practice of a chartered professional accountant,

(b) if necessary, obtain additional information from the complainant and carry out a preliminary investigation, and

(c) provide the member with

(i) a copy of the complaint, and

(ii) the date by which a reply and all relevant documents requested by the Registrar must be filed with the Registrar, which date shall not be later than fourteen days after the date when the Registrar mails or delivers the complaint, or such further date as the Registrar may allow.

35(2) The Registrar shall

(a) conduct or provide for the conduct of investigations on behalf of the Complaints and Hearing committees,

(b) provide for the processing of complaints before the Complaints and Hearing committees,

(c) engage counsel to assist in the processing or prosecution of complaints or as otherwise required,

(d) prepare notices of complaint and notices of hearing,

teinte à l'honneur ou à la réputation de la profession ou de CPA Nouveau-Brunswick,

(C) de l'incompétence,

(D) de la malhonnêteté,

(E) une conduite qui révèle son impuissance ou son inaptitude à exercer l'activité de comptable professionnel agréé,

(F) une conduite contraire à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles,

(G) une accoutumance le rendant inapte ou impuissant à exercer l'activité de comptable professionnel agréé,

(ii) le membre souffre d'une maladie, d'une incapacité ou d'une affection qui le rend inapte ou impuissant à exercer l'activité de comptable professionnel agréé;

b) obtient, au besoin, de plus amples renseignements de la part du plaignant et ouvre une enquête préliminaire;

c) communique au membre :

(i) copie de la plainte,

(ii) la date limite pour le dépôt auprès du registraire d'une réponse assortie des documents pertinents exigés par ce dernier, date qui ne saurait dépasser les quatorze jours suivant la mise à la poste ou la délivrance de la plainte par le registraire ou tout autre délai supérieur imparti par lui.

35(2) Le registraire a pour fonctions :

a) de lancer des enquêtes pour le compte du Comité des plaintes et du Comité d'audience;

b) de pourvoir au traitement des plaintes devant le Comité des plaintes et le Comité d'audience;

c) de retenir les services juridiques nécessaires, notamment pour le traitement ou la poursuite des plaintes;

d) de préparer les avis de plainte et les avis d'audience;

(e) ensure that all decisions of the Complaints and Hearing Committees are implemented and take whatever action is necessary to see that such is done, including referring the matter back to the appropriate committee, and

(f) perform such other functions as required in carrying out the responsibilities of the Registrar or as directed by the Board.

35(3) Upon receipt of the member's reply, or if no reply is received, upon the expiration of the deadline established, the Registrar may carry out further preliminary investigation of the complaint, following which the complaint shall be forwarded to the Complaints Committee.

35(4) When a complaint is referred to the Complaints Committee, the Registrar shall provide the Committee with a full report of the results of any investigation, the complaint, the member's reply and any documentation and information relevant to the complaint.

36 A member who is the subject of a complaint shall cooperate with the Registrar in the investigation of the complaint, including the production of all documents and disclosure of all information that may be relevant to the complaint.

Complaints Committee

37(1) The Board shall maintain a standing committee known as the Complaints Committee, which in this section shall be referred to as the "Committee."

37(2) None of the Committee members shall be a director of the CPA New Brunswick or a member of the Hearing Committee.

37(3) The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the by-laws and the by-laws may regulate the procedures, functions and operations of the Committee and may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise any and all the duties and powers of the Committee.

37(4) The Board shall appoint one of the members of the Committee who shall be a chartered professional accountant to be the Chair of the Committee.

37(5) The Committee shall conduct its proceedings in accordance with its own rules of procedure and may do all things and engage such persons including legal counsel it

e) de veiller à la mise en œuvre de toutes les décisions du Comité des plaintes et du Comité d'audience et de prendre toutes les mesures nécessaires à cette fin, y compris celles de ressaisir le comité concerné;

f) d'accomplir les autres actes qui découlent de ses responsabilités ou qu'ordonne le Conseil.

35(3) Sur réception de la réponse du membre ou, s'il n'a reçu aucune réponse dans les délais fixés, le registraire peut mener une enquête préliminaire plus poussée, après quoi la plainte est envoyée au Comité des plaintes.

35(4) Lorsqu'une plainte est renvoyée au Comité des plaintes, le registraire remet au comité un rapport complet sur les résultats d'enquêtes, la plainte, la réponse du membre, de même que toute documentation et tout renseignement pertinents.

36 Le membre objet d'une plainte est tenu de coopérer avec le registraire à l'enquête et de produire, entre autres, tout document ou renseignement pertinents.

Comité des plaintes

37(1) Le Conseil a un comité permanent appelé le Comité des plaintes, dit le « Comité » dans le présent article.

37(2) Aucun administrateur de CPA Nouveau-Brunswick ni aucun membre du Comité d'audience ne peut être membre du Comité.

37(3) Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du Comité, le nombre de personnes qui composent le Comité, la durée de leur mandat, les qualités requises et le mode de nomination, et ils peuvent aussi régler les procédures, le mandat et le mode de fonctionnement du Comité et permettre la création de sous-comités chargés d'agir au nom du Comité et d'exercer ses attributions.

37(4) Le Conseil confie la présidence du Comité à un des membres du Comité qui est un comptable professionnel agréé.

37(5) Le Comité obéit aux règles de procédure qu'il s'est données et peut faire toute chose, dont retenir des services juridiques ou autres, qu'il estime nécessaire pour

deems necessary to provide for the investigation, hearing and consideration of any complaint and in no case is the Committee bound to follow the rules of evidence or procedure applicable in judicial proceedings.

37(6) The Committee shall consider all complaints referred to it, and may do one or a combination of the following

- (a) cause such investigation or further investigation of the complaint as it deems necessary,
- (b) dismiss the complaint, in which case it shall give its reasons in writing to the complainant and the member,
- (c) issue a written caution or warning to the member in circumstances considered by the Committee not to justify other forms of sanction,
- (d) order a practice inspection of the member's practice,
- (e) order a financial audit of the member's practice,
- (f) refer the whole or part of the complaint to the Hearing Committee,
- (g) settle the complaint to the satisfaction of the complainant and the member,
- (h) take such other action, consistent with its responsibilities under this Act and the by-laws, as it considers necessary in the public interest, in which case it shall give its reasons in writing to the complainant and the member,
- (i) perform such other duties as may be assigned to it by the Board, or
- (j) without hearing suspend the registration, licence or membership of a member if the Complaints Committee has reasonable and probable grounds for believing that the member in question has been convicted of any criminal or other offence of such kind or type that the Complaints Committee is of the opinion that the continued registration, licensing or membership of the member in question would affect the good name of the CPA New Brunswick or the profession or would be

mener l'enquête ou pour entendre et étudier la plainte, étant entendu qu'en aucun cas n'est-il tenu de suivre les règles de preuve ou de procédure applicables aux instances judiciaires.

37(6) Le Comité étudie toutes les plaintes qui lui sont confiées et peut exercer un ou plusieurs des choix suivants :

- a) faire enquêter sur la plainte, ou faire approfondir l'enquête, en fonction des besoins qu'il constate;
- b) rejeter la plainte, communiquant alors ses motifs par écrit au plaignant et au membre;
- c) faire une mise en garde ou donner un avertissement, par écrit, au membre, si la situation, à son avis, ne commande pas l'imposition d'autres formes de sanction;
- d) ordonner que l'activité professionnelle du membre soit soumise à une inspection professionnelle;
- e) ordonner que l'activité professionnelle du membre soit soumise à un audit financier;
- f) renvoyer tout ou partie de la plainte au Comité d'audience;
- g) régler la plainte à la satisfaction du plaignant ou du membre;
- h) prendre toute autre mesure qui ne dépasse pas les limites de son mandat au regard de la présente loi et des règlements administratifs et qu'il juge nécessaire pour protéger le public, communiquant alors ses motifs par écrit au plaignant et au membre;
- i) exercer les autres fonctions que le Conseil lui assigne;
- j) sans audience, suspendre l'immatriculation ou la licence d'un membre, ou son statut de membre, s'il a des motifs vraisemblables et raisonnables de croire que le membre a été reconnu coupable d'une infraction criminelle ou autre dont le genre ou le type, si l'immatriculation, la licence ou la qualité de membre était maintenue, porterait atteinte selon lui à la réputation de CPA Nouveau-Brunswick ou de la profession, ou serait contraire à l'intérêt public ou aux intérêts des clients du

contrary to the interests of the public or the member's clients and upon the Complaints Committee ordering the suspension the Committee shall immediately refer the matter to the Hearing Committee.

37(7) When the Committee refers a matter to the Hearing Committee, the Complaints Committee may, at any time after receipt of a complaint, if it considers it probable that the continued practice of the member will be harmful to the public or to the member's clients, pending final disposition of the matter, make an order,

- (a) suspending the member,
- (b) placing conditions on the practice of the member, or
- (c) in the case of a student or candidate, suspending that person's status as a student or candidate of the CPA New Brunswick under this Act.

37(8) The Committee may, on the application of the member and on cause being shown, rescind or vary an order made under subsection (7).

37(9) No order shall be made by the Committee under subsection (7) unless the member has been given

- (a) notice of the Committee's intention to make the order, and
- (b) at least ten days to make representations to the Committee in respect of the matter after receiving the notice.

37(10) Where the Committee takes action under subsection (7), the Committee shall notify the member of its decision in writing and of the reasons for the decision.

37(11) An order under subsection (7) continues in force until the matter is disposed of by the Hearing Committee unless the order is stayed pursuant to an application under subsection (12).

37(12) A member against whom action is taken under subsection (7) may, within ten days after receiving notice of the order made by the Committee, apply to the Court for an order staying the action of the Committee.

38 Notwithstanding any other provision in this Act, if at any time a member admits any allegation in a complaint alleging a matter set out in paragraph 35(1)(a), and the

membre, auquel cas de suspension le Comité renvoie immédiatement l'affaire au Comité d'audience.

37(7) Saisi d'une plainte et en attendant l'issue d'une affaire qu'il a renvoyée au Comité d'audience, le Comité des plaintes peut, s'il juge probable que laisser le membre continuer d'exercer son activité professionnelle soit préjudiciable à ses clients ou au public, ordonner :

- a) la suspension du membre;
- b) l'application de conditions à son activité professionnelle;
- c) s'agissant d'un étudiant ou d'un candidat, la suspension du statut dont il jouit au sein de CPA Nouveau-Brunswick en vertu de la présente loi.

37(8) Le Comité peut, à la demande du membre et après justification de la demande, annuler ou modifier l'ordonnance qu'il a rendue en vertu du paragraphe (7).

37(9) Le Comité ne peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (7) qu'après avoir donné au membre :

- a) préavis de l'intention du Comité de rendre l'ordonnance;
- b) au moins dix jours pour présenter des observations au Comité à ce sujet après réception du préavis.

37(10) S'il donne suite au paragraphe (7), le Comité avise le membre par écrit de sa décision et de ses motifs.

37(11) Toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (7) demeure en vigueur jusqu'à ce que le Comité d'audience ait statué sur l'affaire, sauf suspension de l'ordonnance à la suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe (12).

37(12) Avisé que le Comité a pris des mesures contre lui en vertu du paragraphe (7), le membre a dix jours pour demander à la Cour d'en ordonner la suspension.

38 Malgré les autres dispositions de la présente loi, si, à tout moment, un membre admet, relativement à une plainte portée contre lui, la véracité d'une des allégations

member waives in writing the right to any other or further hearing or proceedings pursuant to this Part, the Complaints Committee may

- (a) agree to cancel all hearings or proceedings and to accept the member's resignation on such terms and conditions as the Committee may specify, or
- (b) make any order, finding or decision that may be made pursuant to subsections 37(6) or 39(12).

Hearing Committee

39(1) The Board shall maintain a standing committee known as the Hearing Committee, which in this section and sections 40 to 42 shall be referred to as the "Committee."

39(2) None of the Committee members shall be a director of the CPA New Brunswick.

39(3) The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the by-laws and the by-laws may regulate the procedures, functions and operations of the Committee and may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise all the duties and powers of the Committee.

39(4) The Board shall appoint one of the members of the Committee who shall be a chartered professional accountant to be the Chair of the Committee.

39(5) The Committee shall conduct its proceedings in accordance with its own rules of procedure and may do all things and engage such persons, including legal counsel, it deems necessary to provide for the investigation, hearing and consideration of any complaint and in no case is the Committee bound to follow the rules of evidence or procedure applicable in judicial proceedings.

39(6) The Committee shall

- (a) hear and consider all complaints referred to it, and
- (b) perform such other duties as may be assigned to it by the Board.

énumérées à l'alinéa 35(1)a) et renonce par écrit à son droit à toute autre audience ou procédure tenue ou engagée sous le régime de la présente partie, le Comité des plaintes peut :

- a) consentir à annuler toutes les audiences ou procédures et accepter la démission du membre aux conditions énoncées par le Comité;
- b) prendre toute mesure qu'autorisent les paragraphes 37(6) ou 39(12).

Comité d'audience

39(1) Le Conseil a un comité permanent appelé le Comité d'audience, dit le « Comité » dans le présent article et les articles 40 à 42.

39(2) Aucun administrateur de CPA Nouveau-Brunswick ne peut être membre du Comité.

39(3) Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du Comité, le nombre de personnes qui composent le Comité, la durée de leur mandat, les qualités requises et le mode de nomination, et ils peuvent aussi réglementer les procédures, le mandat et le mode de fonctionnement du Comité et permettre la création de sous-comités chargés d'agir au nom du Comité et d'exercer ses attributions.

39(4) Le Conseil confie la présidence du Comité à un des membres du Comité qui est un comptable professionnel agréé.

39(5) Le Comité obéit aux règles de procédure qu'il s'est données et peut faire toute chose, dont retenir des services juridiques ou autres, qu'il estime nécessaire pour mener l'enquête ou pour entendre et étudier la plainte, étant entendu qu'en aucun cas n'est-il tenu de suivre les règles de preuve ou de procédure applicables aux instances judiciaires.

39(6) Le Comité :

- a) entend et étudie toutes les plaintes qui lui sont renvoyées;
- b) exerce les autres fonctions que le Conseil lui assigne.

39(7) The Committee

(a) shall consider the complaint, hear the evidence, ascertain the facts and make a decision with respect to the merits of each complaint and as to whether the allegations respecting a matter described in subparagraph 35(1)(a)(i) have been established, or whether the member is suffering from an ailment, incapacity or condition described in subparagraph 35(1)(a)(ii), in such manner as it deems fit,

(b) in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint if it deems it necessary or advisable, may without hearing require the member in respect of whom a complaint is made to submit to physical or mental health examinations by such qualified person or persons as the Committee may designate and if the member fails to submit to any such examination the Committee may without further notice suspend the member's registration or membership until the member does so,

(c) in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint if it deems it necessary or advisable, may without hearing require any member to produce records and documents in his or her possession or custody or under his or her control or in the possession or custody or control of any professional corporation of which he or she is a director, officer or shareholder, and if a member fails to produce such records and documents the committee may without further notice suspend the member's registration or membership until he or she does, unless the member is prohibited by law from producing such records and documents, and

(d) in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint if it deems it necessary or advisable, may without hearing require any member or professional corporation to submit to an audit or other inspection or examination of its business, affairs, accounts, books and records by such person or persons as the Committee may designate and if the member or professional corporation fails to submit to such audit, inspection or examination the Committee may without further notice suspend the member's or professional corporation's registration or licence until the member or professional corporation does so.

39(8) Any person who conducts an examination under this section shall prepare and sign an examination report containing his or her findings and the facts on which they are based and shall deliver the report to the Committee, a copy of which shall be forthwith delivered to the member

39(7) Le Comité :

a) étudie la plainte, entend les témoignages, constate les faits et, à sa manière, tranche au fond sur la plainte et décide si les allégations relatives aux cas énumérés au sous-alinéa 35(1)a(i) sont fondées ou non, ou si le membre souffre d'une maladie, d'une incapacité ou d'une affection évoquée au sous-alinéa 35(1)a(ii);

b) saisi d'une plainte et ayant jugé souverainement de l'opportunité de la chose, peut, sans audience, obliger le membre objet de la plainte à se soumettre à des examens de santé physique ou mentale effectués par une ou plusieurs personnes qualifiées qu'il aura désignées, sous peine de suspension sans préavis de son immatriculation ou de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y conforme;

c) saisi d'une plainte et ayant jugé souverainement de l'opportunité de la chose, peut, sans audience, obliger un membre à produire, à moins d'en être empêché par la loi, des dossiers et documents dont ce membre – ou une corporation professionnelle dont il est administrateur, dirigeant ou actionnaire – a la possession, la garde ou la responsabilité, sous peine de suspension sans préavis de son immatriculation ou de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y conforme;

d) saisi d'une plainte et ayant jugé souverainement de l'opportunité de la chose, peut, sans audience, obliger un membre ou une corporation professionnelle à soumettre son activité, ses affaires, ses comptes, ses livres, ses registres et ses dossiers à un audit, à une inspection ou à quelque autre examen effectué par une ou plusieurs personnes qu'il aura désignées, sous peine de suspension sans préavis de son immatriculation ou de sa licence jusqu'à ce qu'il ou elle s'y conforme.

39(8) Toute personne qui effectue un examen régi par le présent article doit remettre au Comité, sous son seing, un rapport d'examen contenant ses conclusions et énonçant les faits à l'appui et en transmettre copie immédiatement au membre objet de la plainte, ce rapport étant admissible

who is the subject of the complaint, and such report is admissible as evidence at a hearing without proof of its making or of the person's signature if the party introducing the report gives the other party a copy of the report at least ten days before the hearing.

39(9) No order shall be made by the Committee under subsection (7) unless the member has been given

(a) notice of the Committee's intention to make the order, and

(b) at least ten days to make representations to the Committee in respect of the matter after receiving the notice.

39(10) Where the Committee takes action under subsection (7), the Committee shall notify the member of its decision in writing and of the reasons for the decision, and an order under subsection (7) continues in force until the matter is disposed of by the Committee unless the order is stayed pursuant to an application under subsection (11).

39(11) A member against whom action is taken under subsection (7) may, within ten days after receiving notice of the order made by the Committee, apply to the Court for an order staying the action of the Committee.

39(12) After reviewing all of the evidence presented to it, the Committee may as part of its decision with respect to the merits of any complaint

(a) order that the member's registration, licence or membership be suspended for a specific period of time during which the member shall have his, her or its name removed from the register, professional corporations register or specialists register or any roster in which his, her or its name may be entered and shall be prohibited from carrying on the practice of a chartered professional accountant,

(b) order that the member's registration, licence or membership be suspended pending the satisfaction and completion of such conditions as may be ordered by the Committee,

(c) order that the member's registration, licence or membership be revoked and the member's name be removed from the register, professional corporations register, specialists register or any roster in which it may be entered,

en preuve à une audience sans nécessité d'établir l'authenticité de sa confection ou de la signature, à condition que la partie qui s'en sert en ait remis copie à l'autre partie au moins dix jours avant l'audience.

39(9) Le Comité ne peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (7) qu'après avoir donné au membre :

a) préavis de l'intention du Comité de rendre l'ordonnance;

b) au moins dix jours pour présenter des observations au Comité à ce sujet après réception du préavis.

39(10) S'il donne suite au paragraphe (7), le Comité avise le membre par écrit de sa décision et de ses motifs, et toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (7) demeure en vigueur jusqu'à ce que le Comité ait statué sur l'affaire, sauf suspension de l'ordonnance à la suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe (11).

39(11) Avisé que le Comité a pris des mesures contre lui en vertu du paragraphe (7), le membre a dix jours pour demander à la Cour d'en ordonner la suspension.

39(12) Ayant considéré l'ensemble des preuves qui lui ont été présentées, le Comité peut, dans sa décision sur le bien-fondé de la plainte :

a) ordonner que l'immatriculation du membre, sa licence ou sa qualité de membre soit suspendue pour un certain temps durant lequel il sera radié du registre, du registre des corporations professionnelles, du registre des spécialistes ou de tout tableau, et lui interdire d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé;

b) ordonner que l'immatriculation du membre, sa licence ou sa qualité de membre soit suspendue jusqu'à ce que certaines conditions aient été remplies;

c) ordonner que l'immatriculation du membre, sa licence ou sa qualité de membre soit révoquée et qu'il soit radié du registre, du registre des corporations professionnelles, du registre des spécialistes ou de tout tableau;

- (d) order that the member's practice, registration, licence or membership be restricted pending compliance with stipulated conditions in which case the Committee shall notify the member's employer, if any, of such decision,
- (e) order that conditions or limitations be imposed on the member's practice, registration, licence or membership and so inform the member's employer, if any,
- (f) issue a reprimand,
- (g) dismiss the complaint,
- (h) impose such fine as the Committee considers appropriate not exceeding \$50,000 to be paid by the member to the CPA New Brunswick for the use of the CPA New Brunswick,
- (i) order that the member cease or refrain from using any names, designations, titles, words, symbols, initials or expressions, including those set out in section 25, which connote that he or she is a member of the CPA New Brunswick or is entitled to carry on the practice of a chartered professional accountant,
- (j) order that the decision of the Committee or notice thereof be published in such manner as the Committee deems fit,
- (k) order that the imposition of any penalty be suspended or postponed for such period of time and upon such terms and conditions as the Committee deems appropriate,
- (l) order that the costs of any investigation, proceeding or hearing be paid by the member,
- (m) make any one or more of the orders it may make under paragraphs (a) to (l) against any professional corporation of which the member is a director, officer or shareholder,
- (n) attempt to resolve informally any complaint if the Committee deems it appropriate, or
- (o) make such other order as it deems just, including without limitation, an order combining two or more of the orders set out in paragraphs (a) to (m).
- 39(13)** A member who fails to submit to and cooperate with an examination under paragraphs (7)(b) or (d) or to
- d) ordonner que l'activité professionnelle du membre, son immatriculation, sa licence ou sa qualité de membre soit restreinte jusqu'à ce qu'il se conforme aux conditions imposées, avec avis à l'employeur du membre, le cas échéant;
- e) ordonner que l'activité professionnelle du membre, son immatriculation, sa licence ou sa qualité de membre soit assortie de conditions ou de limitations, avec avis à l'employeur du membre, le cas échéant;
- f) réprimander le membre;
- g) rejeter la plainte;
- h) imposer au membre une amende jugée appropriée, d'au plus 50 000 \$, payable à CPA Nouveau-Brunswick à son usage;
- i) ordonner au membre de cesser ou de s'abstenir d'utiliser des noms, désignations, titres, mots, symboles, initiales ou expressions, y compris ceux énoncés à l'article 25, connotant son adhésion à CPA Nouveau-Brunswick ou son droit d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé;
- j) ordonner que sa décision ou qu'avis de sa décision soit publié de la manière jugée opportune par lui;
- k) ordonner que l'application d'une sanction soit suspendue ou remise pour la période et aux conditions jugées opportunes par lui;
- l) ordonner que des frais d'enquête, de procédure ou d'audience soient mis à la charge du membre;
- m) prendre une ou plusieurs des mesures envisagées aux alinéas a) à l) contre une corporation professionnelle dont le membre est administrateur, dirigeant ou actionnaire;
- n) tenter de régler la plainte à l'amiable, s'il le juge indiqué;
- o) prendre toute autre mesure qu'il estime juste, y compris une combinaison de celles énumérées aux alinéas a) à m).
- 39(13)** Le membre qui omet de se soumettre à un examen imposé en vertu des alinéas (7)b) ou d) et de coopérer

produce records and documents under paragraph (7)(c) commits an act of professional misconduct.

39(14) Notwithstanding any other provision of this Act, if at any time the Committee deems it appropriate that a complaint be resolved by an alternate dispute resolution process, and the member is in agreement with the referral of the complaint to such process, the Committee may enter into an agreement with the member providing for the resolution of the complaint by an alternate dispute resolution process set out in the agreement which may provide that any order, finding or decision that may be made under this Act may be made as part of the dispute resolution.

40(1) Upon the application of

- (a) any party to a hearing by the Committee,
- (b) the Chair of the Committee, or
- (c) counsel for the CPA New Brunswick or the Committee,

and on payment of any fees prescribed, the Registrar may sign and issue writs of *subpoena ad testificandum* or *subpoena duces tecum* for the purpose of procuring and compelling the attendance and evidence of witnesses and the production of things relating to matters in question before the Committee.

40(2) The proceedings and penalties in the case of disobedience to any writ of subpoena issued hereunder shall be the same as in the case of disobedience of a Summons to Witness in civil cases in the Court.

40(3) The testimony of witnesses shall be taken under oath or solemn affirmation which any member of the Committee is authorized to administer.

41 The burden of proof in all proceedings before the Committee shall be the balance of probabilities.

42(1) In all proceedings before the Committee, the member against whom a complaint has been made or in respect of whom an investigation has been commenced

à cet exercice ou qui omet de produire des dossiers et des documents conformément à l'alinéa (7)c) commet une faute professionnelle.

39(14) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si, à tout moment, le Comité estime que le recours à un mode substitutif de règlement des différends serait convenable pour régler une certaine plainte et que le membre y consent, ils peuvent s'entendre sur un mode de règlement de cette nature et convenir que toute ordonnance, conclusion ou décision prévue par la présente loi puisse s'y appliquer.

40(1) Sur paiement des droits réglementaires, le registraire peut signer et décerner des brefs d'assignation à témoin ou d'assignation à produire, afin de contraindre des témoins à comparaître et à témoigner devant le Comité, et à y produire toute chose relative à l'affaire, pareille mesure étant prise à la demande d'une des personnes suivantes :

- a) une partie à une audience devant le Comité;
- b) le président du Comité;
- c) l'avocat de CPA Nouveau-Brunswick ou du Comité.

40(2) La procédure et les sanctions applicables dans le cas de désobéissance à un bref d'assignation à témoin décerné en vertu du présent article sont celles qui s'appliquent dans le cas de désobéissance à une assignation à témoin au civil devant la Cour.

40(3) Les témoignages sont recueillis sous serment ou sous affirmation solennelle, tout membre du Comité étant autorisé à administrer cette formalité.

41 Dans toute procédure devant le Comité, la preuve s'établit par prépondérance.

42(1) Dans toute procédure engagée devant le Comité, le membre objet d'une plainte ou d'une enquête :

(a) shall receive prompt notice that a complaint has been received, that an investigation has been commenced and a copy of the complaint,

(b) may present evidence or make representations in either English or French,

(c) may be represented by legal counsel, at the member's own expense,

(d) shall be entitled to a full right to examine, cross-examine and re-examine witnesses in accordance with the rules of procedure established by the Committee,

(e) shall be entitled to receive copies of all documents presented to the Committee in connection with the complaint or investigation unless such documents are privileged by law,

(f) shall be entitled to at least fourteen days' written notice of the date of the first hearing of the Committee, and

(g) shall receive prompt notice of and a copy of the decision rendered.

42(2) Subsection 32(1) does not apply to any discipline proceeding under Part VI or Part VII of this Act.

PART VII – APPEALS

43(1) If a member, student or candidate against whom a complaint has been made is dissatisfied with a decision of the Hearing Committee, such person may appeal the decision to the Court by serving a written notice of appeal within thirty days of the date on which notice of the said decision is mailed to the last known address of such person.

43(2) There shall be no appeal from any decision, order or finding of the CPA New Brunswick, the Registrar, the Board or any Committee, officer, employee, or agent of the CPA New Brunswick or the Board or any other person or body authorized to make decisions, orders or findings pursuant to this Act, the by-laws or rules, as the case may be, except appeals authorized or mentioned in subsection (1).

44(1) In any appeal under this Act the Registrar shall obtain a transcript or such other record as exists of the evidence presented to the person or body from whom the appeal is taken and shall prepare a record on appeal consist-

a) est avisé sans délai de la plainte ou de l'enquête et reçoit sans délai copie de la plainte;

b) peut présenter de la preuve ou faire des observations en français ou en anglais;

c) peut, à ses frais, se faire représenter par un avocat;

d) a pleinement le droit d'interroger, de contre-interroger et de réinterroger les témoins en conformité avec les règles de procédure établies par le Comité;

e) a droit à une copie de tous les documents présentés au Comité qui se rapportent à la plainte ou à l'enquête, à moins que ces documents ne soient privilégiés au regard de la loi;

f) a droit à un préavis écrit d'au moins quatorze jours de la date de la première audience du Comité;

g) est avisé sans délai de la décision rendue et en reçoit copie sans délai.

42(2) Le paragraphe 32(1) ne s'applique pas aux procédures disciplinaires prévues aux parties VI ou VII de la présente loi.

PARTIE VII – APPELS

43(1) Le membre, l'étudiant ou le candidat qui, ayant fait l'objet d'une plainte, n'est pas satisfait de la décision du Comité d'audience peut, au moyen d'un avis d'appel écrit, interjeter appel à la Cour dans les trente jours suivant la date à laquelle l'avis de la décision lui a été envoyé par la poste à sa dernière adresse connue.

43(2) Sous réserve du paragraphe (1), ne sont pas susceptibles d'appel les décisions, ordonnances et conclusions de CPA Nouveau-Brunswick, du registraire ou du Conseil, d'un comité, dirigeant, employé ou mandataire de CPA Nouveau-Brunswick ou du Conseil, ou de quelque autre personne ou organisme autorisé à rendre des décisions, des ordonnances ou des conclusions en vertu de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

44(1) Dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi, le registraire obtient la transcription ou tout autre enregistrement existant de la preuve présentée à la personne ou à l'organisme dont appel, puis dresse un dossier d'ap-

ing of the transcript or such other record as exists, all exhibits and the order or other document evidencing the decision being appealed.

44(2) The Registrar shall provide the appellant and any other person entitled by the by-laws to participate in the appeal with a copy of the record on appeal upon payment by the appellant or such other person of the costs and disbursements of producing such copy.

45 On appeal the Court may upon granting special leave, and only where it is shown that such evidence was not previously available, receive further evidence in the same manner and subject to the same rules and procedures as apply to the Committee.

46 After reviewing the record on appeal and hearing any evidence or argument presented, the Court may

- (a) draw inferences of fact and make any finding, decision, determination or order that in its opinion ought to have been made,
- (b) vary the decision appealed from,
- (c) refer the matter back to the person or body from whom the appeal is taken for further consideration and decision,
- (d) confirm the decision appealed from, or
- (e) make such decision or order as it may deem appropriate.

47(1) An appeal under this Act shall be on any ground of appeal that involves a question of law alone or a question of mixed fact and law.

47(2) The notice of appeal shall set forth the grounds of appeal and the relief sought and shall be served upon the Registrar, the Clerk of the Court for the judicial district in which the head office of the CPA New Brunswick is located and upon any other party to the previous proceedings.

48 The record on appeal to the Court shall be the record prepared by the Registrar.

49(1) The Court may make any order or decision that the Hearing Committee or person or body making the decision which is being appealed could make and may make such order as to costs as may be just.

pel comportant la transcription ou l'enregistrement de la preuve, l'ensemble des pièces ainsi que l'ordonnance ou le document indicatif de la décision frappée d'appel.

44(2) Le registraire fournit copie du dossier d'appel, contre remboursement des frais de production, à l'appellant ou à toute autre personne qui a le droit, en vertu des règlements administratifs, de participer à l'appel.

45 En appel, la Cour peut, par autorisation spéciale, et seulement s'il est démontré que certaines preuves ne pouvaient être obtenues auparavant, recevoir ces preuves de la même manière et suivant les mêmes règles de procédure que celles applicables au Comité.

46 Ayant étudié le dossier d'appel et entendu les témoignages et les arguments, la Cour peut :

- a) tirer des conclusions de fait, même par induction, et rendre toute décision ou ordonnance qui aurait dû, d'après elle, être rendue;
- b) modifier la décision frappée d'appel;
- c) renvoyer l'affaire à la personne ou à l'organisme qui a rendu la décision frappée d'appel, pour qu'elle soit réétudiée et tranchée à nouveau;
- d) confirmer la décision frappée d'appel;
- e) rendre toute décision ou ordonnance jugée opportune.

47(1) Les appels interjetés en vertu de la présente loi ne peuvent soulever que des questions de droit ou des questions mixtes de fait et de droit.

47(2) Énonçant les moyens d'appel et la réparation sollicitée, l'avis d'appel est signifié au registraire, au greffier de la Cour pour la circonscription judiciaire dans laquelle se trouve le siège de CPA Nouveau-Brunswick et à toute autre partie à la procédure antérieure.

48 Le dossier d'appel présenté à la Cour est celui qu'a dressé le registraire.

49(1) La Cour peut rendre toute ordonnance ou décision que le Comité d'audience – ou la personne ou l'organisme qui a rendu la décision frappée d'appel – pouvait rendre et ordonner les dépens qu'elle estime justes.

49(2) The Rules of Court governing civil appeals to The Court of Appeal of New Brunswick that are not inconsistent with this Act shall apply with the necessary modifications to appeals to the Court under this Part and the CPA New Brunswick shall be a party and have standing to appear and participate in any appeal to the Court.

49(3) Notwithstanding that an appeal to the Court may have been instituted in respect of a decision or order, that decision or order shall continue to be valid and binding and no stay of proceedings may be granted prior to the hearing of the appeal.

PART VIII – INVESTIGATIONS

50(1) In this Part, “member” means a member as defined in section 34.

50(2) The Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether the acts or conduct of a member constitute an act or conduct described in subparagraph 35(1)(a)(i) or whether the member is suffering from an ailment, incapacity or condition rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of a chartered professional accountant if the Complaints Committee has received a complaint about the member and has requested the appointment.

50(3) An employee or member of the CPA New Brunswick may be appointed an investigator under subsection (2).

Power to Investigate

51(1) An investigator appointed by the Registrar may at any reasonable time, and upon producing proof of his or her appointment, enter and inspect the business premises of a member or professional corporation and examine anything found there that the investigator has reason to believe will provide evidence in respect of the matter being investigated.

51(2) Subsection (1) applies notwithstanding any provision in any act or regulation relating to the confidentiality of records.

51(3) No person shall, without reasonable excuse, obstruct or cause to be obstructed an investigator while the investigator is performing duties under this Act.

49(2) Les règles de procédure qui régissent les appels en matière civile devant la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi s’appliquent, avec les adaptations qui s’imposent, aux appels interjetés à la Cour en vertu de la présente partie, CPA Nouveau-Brunswick étant partie aux appels interjetés à la Cour et ayant qualité pour comparaître et participer à ces appels.

49(3) Les décisions et les ordonnances demeurent valides et obligatoires même s’il en a été appelé à la Cour, et aucune suspension d’instance ne sera accordée avant l’audition de l’appel.

PARTIE VIII – ENQUÊTES

50(1) Dans la présente partie, « membre » s’entend d’un membre au sens défini à l’article 34.

50(2) À la demande du Comité des plaintes à la suite d’une plainte reçue à l’égard d’un membre, le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés de vérifier si les agissements ou la conduite du membre répondent à la description contenue au sous-alinéa 35(1)a(i) ou si le membre souffre d’une maladie, d’une incapacité ou d’une affection qui le rend inapte ou impuissant à continuer d’exercer l’activité de comptable professionnel agréé.

50(3) Un employé ou un membre de CPA Nouveau-Brunswick peut être nommé enquêteur pour l’application du paragraphe (2).

Pouvoir d’enquêter

51(1) Un enquêteur nommé par le registraire peut, à toute heure raisonnable, sur production d’une preuve de sa nomination, perquisitionner dans les locaux professionnels d’un membre ou d’une corporation professionnelle et y examiner toute chose dont il est fondé à croire qu’elle servira d’élément de preuve relativement à l’objet de l’enquête.

51(2) Le paragraphe (1) l’emporte sur toute disposition de loi ou de règlement relative à la confidentialité des dossiers.

51(3) Il est interdit, sans justification raisonnable, de gêner un enquêteur ou de faire en sorte qu’un enquêteur soit gêné dans l’exercice de fonctions régies par la présente loi.

51(4) No person shall withhold, conceal or destroy, or cause to be withheld, concealed or destroyed, anything that is relevant to an investigation under this Act.

Search Warrant

52(1) Upon the *ex parte* application of an investigator a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick who is satisfied on information by oath or solemn affirmation that the investigator has been properly appointed, that the application has been authorized by the Chair of the Complaints Committee and that there are reasonable grounds for believing that

(a) the acts or conduct of the member being investigated constitute acts or conduct described in subparagraph 35(1)(a)(i) or the member is suffering from an ailment, incapacity or condition rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of a chartered professional accountant, and

(b) there is in a building, receptacle or place any thing that will provide evidence in respect of the matter being investigated,

may issue a warrant authorizing the investigator to enter the building, receptacle or place and search for and examine or remove any thing described in the warrant.

52(2) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

52(3) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) shall produce identification and a copy of the warrant, upon request, to any person at that place.

52(4) A person conducting an entry or search under the authority of a warrant issued under subsection (1) who finds any thing not described in the warrant that the person believes on reasonable grounds will provide evidence in respect of the matter being investigated may seize and remove that thing.

51(4) Il est interdit de dissimuler, cacher ou détruire – ou de faire dissimuler, cacher ou détruire – toute chose utile à une enquête ouverte en vertu de la présente loi.

Mandat de perquisition

52(1) À la demande *ex parte* d'un enquêteur, un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut lui décerner un mandat l'autorisant à perquisitionner dans un bâtiment, un local ou un lieu et à y examiner ou à en retirer toute chose désignée dans le mandat, s'il est convaincu par des renseignements fournis sous serment ou affirmation solennelle que l'enquêteur a été régulièrement nommé et qu'il existe de bonnes raisons pour croire que les conditions suivantes sont réunies :

a) les agissements ou la conduite du membre objet de l'enquête répondent à la description contenue au sous-alinéa 35(1)(a)(i) ou le membre souffre d'une maladie, d'une incapacité ou d'une affection qui le rend inapte ou impuissant à continuer d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé;

b) il se trouve dans ce bâtiment, ce local ou ce lieu une chose pouvant servir d'élément de preuve relativement à l'objet de l'enquête.

52(2) L'enquêteur qui perquisitionne dans un lieu en vertu d'un mandat décerné conformément au paragraphe (1) peut se faire aider par d'autres personnes et y pénétrer par la force.

53(3) L'enquêteur qui perquisitionne dans un lieu en vertu d'un mandat décerné conformément au paragraphe (1) doit, sur demande, présenter une pièce d'identité et une copie du mandat à toute personne qui s'y trouve.

52(4) Si la personne qui effectue une perquisition en vertu d'un mandat décerné conformément au paragraphe (1) découvre une chose non désignée dans le mandat mais dont elle est fondée à croire qu'elle puisse servir d'élément de preuve relativement à l'objet de l'enquête, elle peut saisir et retirer cette chose.

Copy and Removal of Documents

53(1) An investigator may copy, at the expense of the CPA New Brunswick, a document that the investigator may examine under subsection 51(1) or under the authority of a warrant under subsection 52(1).

53(2) An investigator may remove a document referred to in subsection (1) if it is not practicable to copy in the place where it is examined or if a copy is not sufficient for the purposes of the investigation, may remove any object that is relevant to the investigation, and shall provide the person in whose possession it was with a receipt for the document or object removed.

53(3) An investigator, where a copy can be made, shall return a document removed under subsection (2) as soon as possible after the copy has been made.

53(4) A copy of a document certified by an investigator to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document itself.

53(5) In this section, “document” means a record of information in any form and includes any part of it.

Report

54 An investigator shall report the results of an investigation to the Registrar in writing and the Registrar shall forward a copy of the report to the Complaints Committee.

PART IX – CUSTODIAN

55(1) Where

Reproduction et retrait de documents

53(1) L’enquêteur peut copier, aux frais de CPA Nouveau-Brunswick, un document qu’il a le droit d’examiner en vertu du paragraphe 51(1) ou d’un mandat décerné conformément au paragraphe 52(1).

53(2) L’enquêteur peut retirer un document visé au paragraphe (1) s’il peut difficilement le copier dans le lieu où il est examiné ou si une copie ne suffit pas pour les besoins de l’enquête ou il peut retirer tout objet utile à l’enquête; dans les deux cas, il remet un reçu à la personne qui avait la possession de la chose.

53(3) Lorsqu’une copie peut être faite, l’enquêteur retourne le document retiré en vertu du paragraphe (2) aussitôt que possible après que la copie a été faite.

53(4) Dans toute procédure, une copie de document dont l’enquêteur atteste l’authenticité est recevable en preuve au même titre que l’original, avec la même valeur probante.

53(5) Dans le présent article, « document » s’entend d’une information consignée en toute forme, en tout ou en partie.

Rapport

54 L’enquêteur fait rapport sur les résultats de l’enquête par écrit au registraire, qui en transmet copie au Comité des plaintes.

PARTIE IX – CURATELLE

55(1) À la demande de CPA Nouveau-Brunswick, formulée soit *ex parte*, soit sur préavis prescrit par la Cour, la Cour peut, dans les cas énumérés ci-après et si des dispositions appropriées n’ont pas été prises pour protéger les intérêts des clients du membre, nommer par ordonnance soit CPA Nouveau-Brunswick, soit un membre ou une corporation professionnelle proposé par le Conseil, soit un autre membre ou une autre corporation professionnelle à la charge de curateur pour prendre possession de tout ou partie des biens dont un membre, un ancien membre ou une corporation professionnelle a la possession ou la responsabilité et qui sont liés à son activité professionnelle ou à sa responsabilité fiduciaire, et les conserver, les protéger et en disposer convenablement et, si nécessaire, gérer ou liquider son activité professionnelle :

(a) a member dies, disappears, leaves the Province, resigns from the CPA New Brunswick or otherwise ceases to be a member of the CPA New Brunswick,

(b) the practice, membership or registration of a member has been suspended, limited, restricted or subjected to conditions,

(c) the practice, registration or licence of a professional corporation has been revoked, suspended, limited, restricted or subjected to conditions,

(d) a member becomes mentally incapacitated,

(e) a member becomes ill or for some other reason is unable to conduct the practice of a chartered professional accountant,

(f) a member is improperly absent from his or her practice, or has neglected his or her practice for an extended period of time, or

(g) other good cause exists,

and adequate provision has not been made for the protection of his, her or its clients' interests, the Court, upon the application of the CPA New Brunswick either *ex parte* or upon such notice as the Court may require, may by order appoint the CPA New Brunswick, a member or professional corporation nominated by the Board or any other member or professional corporation as custodian to take possession of any or all property relating to the practice of the member, former member or professional corporation or any position of trust, in his, her or its possession or under his, her or its control, and to conserve, protect and properly dispose of such property and, if necessary, to manage or wind up the practice of the member, former member or professional corporation.

55(2) In an order made under subsection (1) or in a subsequent order made upon the application of the CPA New Brunswick or the custodian, either *ex parte* or on such notice as the Court may require, the Court may

(a) authorize the custodian to employ such professional or other assistance as he or she requires to carry out his or her duties,

a) un membre décède, disparaît, quitte la province, démissionne de CPA Nouveau-Brunswick ou cesse, pour quelque autre raison, d'être membre de CPA Nouveau-Brunswick;

b) l'activité professionnelle, la qualité de membre ou l'immatriculation d'un membre a fait l'objet d'une suspension, de limitations, de restrictions ou de conditions;

c) l'activité professionnelle, l'immatriculation ou la licence d'une corporation professionnelle a fait l'objet d'une révocation, d'une suspension, de limitations, de restrictions ou de conditions;

d) un membre est frappé d'incapacité mentale;

e) un membre tombe malade ou pour quelque autre raison est incapable d'exercer l'activité de comptable professionnel agréé;

f) un membre est indûment absent de son activité professionnelle ou a négligé celle-ci pendant longtemps;

g) tout autre cas valable.

55(2) Dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou dans une ordonnance ultérieure rendue à la demande de CPA Nouveau-Brunswick ou du curateur formulée soit *ex parte*, soit sur préavis prescrit par la Cour, la Cour peut :

a) autoriser le curateur à retenir tout service, professionnel ou autre, dont il a besoin pour s'acquitter de sa charge;

(b) direct any sheriff within the Province to seize and remove and place in the possession of the custodian any or all property referred to in subsection (1),

(c) where there are reasonable grounds for believing that property referred to in subsection (1) may be found thereupon or therein, authorize any sheriff to enter upon any premises or into any safety deposit box or any other place for the purpose of carrying out a direction under paragraph (b),

(d) direct any bank or other depository of property referred to in subsection (1) to deal with, hold, pay over, deliver or dispose of such property to the custodian in such manner and on such terms as the Court considers proper,

(e) give directions to the custodian as to the disposition of the property in his or her hands or any part thereof,

(f) make such provision for the remuneration, disbursements, costs and indemnification of a custodian out of the property in his or her hands or otherwise as the Court may specify,

(g) make provision for the discharge of a custodian upon completion of the responsibilities imposed upon him or her by this Act or any order made under this section, and

(h) give such further directions as the Court considers necessary in the circumstances.

55(3) Where property has been placed in the possession of a custodian, the Registrar and such other persons as the CPA New Brunswick may designate, shall examine the property, after which the custodian shall, by such means as he or she considers proper, inform clients of the member, former member, or professional corporation, or such other persons as are considered necessary

(a) that the property is in the possession of the custodian and that an examination thereof indicates that the client or other person appears to have an interest therein, and

(b) that the client or other person may apply to the custodian for delivery of the property in which the client appears to have an interest, or for leave to make copies of any documents or papers relating to transactions or dealings the client had with the member, former member or professional corporation.

b) charger un shérif œuvrant dans la province de saisir et de retirer tout ou partie des biens visés au paragraphe (1) et de les remettre en la possession du curateur;

c) autoriser un shérif à pénétrer dans tout lieu ou à accéder à un coffret de sûreté ou à tout autre endroit dans le but d'accomplir le mandat prévu à l'alinéa b), s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un bien visé au paragraphe (1) peut s'y trouver;

d) charger une banque ou quelque autre dépositaire des biens visés au paragraphe (1) de s'occuper de ces biens, de les détenir, de les remettre au curateur ou d'en disposer de la manière et aux conditions que la Cour estime indiquées;

e) donner des directives au curateur quant à la disposition de tout ou partie des biens se trouvant entre ses mains;

f) pourvoir à la rémunération et à l'indemnisation du curateur, ainsi qu'au remboursement de ses débours et frais, sur les biens se trouvant entre ses mains ou d'une autre façon, selon les directives de la Cour;

g) pourvoir à la décharge du curateur une fois qu'il s'est acquitté des responsabilités imposées par la présente loi ou par une ordonnance rendue en vertu du présent article;

h) donner les autres directives que la Cour estime nécessaires dans les circonstances.

55(3) Le registraire et les personnes que désigne CPA Nouveau-Brunswick examinent les biens qui ont été confiés au curateur, après quoi le curateur, par tous les moyens qu'il juge indiqués, avise les clients du membre, de l'ancien membre ou de la corporation professionnelle, ainsi que les autres personnes jugées nécessaires :

a) que les biens sont en sa possession et qu'un examen des biens révèle qu'ils ont vraisemblablement des intérêts dans ceux-ci;

b) qu'ils peuvent s'adresser à lui pour revendiquer la remise des biens dans lesquels ils ont vraisemblablement des intérêts ou pour avoir la permission de reproduire des documents ou des papiers se rapportant aux opérations qu'ils menaient avec le membre, l'ancien membre ou la corporation professionnelle.

55(4) A custodian may deliver any property in the custodian's possession to any person who the custodian is satisfied is entitled to it but such delivery shall not be determinative of proprietary rights in such property.

55(5) The Court, upon the application of the CPA New Brunswick made either *ex parte* or on such notice as the Court requires, may remove a custodian from office, and if deemed expedient, appoint a substitute custodian, and may include in such order such further directions as the Court considers necessary in the circumstances.

55(6) A professional corporation, member, former member, or the personal representative of a deceased member or former member, in respect of whom an order has been made under this section may, after giving notice to the CPA New Brunswick and to the custodian, apply to the Court at any time for an order varying or setting aside any order made under this section and directing the custodian to place all or part of the property referred to in subsection (1) back into his, her or its possession upon such terms and conditions as the Court may order.

55(7) The Court shall make such order as to service of any notice required or order made under this section as the Court considers appropriate in the circumstances.

PART X - GENERAL

56(1) The Hearing Committee or, on appeal, the Court, may order that the costs of any investigation, proceeding, hearing or appeal pursuant to any provision of this Act be paid to any one or more of the CPA New Brunswick or the parties, in whole or in part

(a) by the member against whom the complaint was made, except where the complaint is completely dismissed without any other decision, finding or order adverse to that member, or

(b) by the complainant or person at whose request the complaint was made or an investigation was commenced where the Hearing Committee or the Court is of the opinion that the complaint or investigation was unwarranted, and

may make it a condition of the registration and licence of any member or professional corporation that such costs be paid forthwith.

55(4) Le curateur peut remettre un bien qu'il a en sa possession à toute personne qui lui semble y avoir droit, mais pareille remise ne préjuge en rien des droits de propriété sur ce bien.

55(5) À la demande de CPA Nouveau-Brunswick, formulée soit *ex parte*, soit sur préavis prescrit par la Cour, la Cour peut relever un curateur de ses fonctions, et s'il est jugé utile, lui nommer un remplaçant, et assortir son ordonnance d'autres directives jugées nécessaires dans les circonstances.

55(6) Une corporation professionnelle, un membre, un ancien membre ou le représentant personnel d'un membre décédé ou d'un ancien membre qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu du présent article peut, sur préavis à CPA Nouveau-Brunswick et au curateur, demander à tout moment à la Cour d'ordonner la modification ou l'annulation de l'ordonnance et d'enjoindre au curateur de lui restituer tout ou partie des biens visés au paragraphe (1), aux conditions prescrites par la Cour.

55(7) La Cour précise les modalités de signification des avis exigés par le présent article ou des ordonnances rendue en vertu du présent article, en fonction des circonstances.

PARTIE X – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

56(1) Le Comité d'audience ou, en appel, la Cour peut ordonner que les dépens afférents à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel régis par la présente loi soient payés en tout ou en partie à CPA Nouveau-Brunswick ou à une partie ou à plusieurs d'entre eux, assujettir l'immatriculation et la licence d'un membre ou d'une corporation professionnelle à l'acquiescement immédiat de ces dépens et ordonner qu'ils soient payés, selon le cas :

a) par le membre objet de la plainte, sauf en cas de rejet global de la plainte sans aucune décision, conclusion ou ordonnance contraire à ses intérêts;

b) par le plaignant ou par la personne à l'origine de la plainte ou de l'enquête, si le Comité d'audience ou la Cour est d'avis que celles-ci étaient injustifiées.

56(2) The costs payable under subsection (1), the amount of a fine under paragraph 39(12)(h) and the costs of conducting an inspection, investigation or review of the practice of a member or professional corporation payable by a member or professional corporation may be certified by the Registrar as between solicitor and client, and upon filing the Registrar's certificate with the Clerk of the Court in the judicial district in which the head office of the CPA New Brunswick is located and upon payment of any required fees, judgment shall be entered by the Court for such amounts so certified in Form A of this Act with necessary modifications.

56(3) Before hearing an appeal the Court may order that security for costs be paid to the CPA New Brunswick or the Court by the appellant in such amount and upon such terms as the Court may deem just.

56(4) For the purposes of this Act, "costs" includes

(a) all costs, expenses, and disbursements and all legal and other expenses of any kind incurred by the CPA New Brunswick, the Practice Inspection Committee, Complaints Committee or Hearing Committee in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal,

(b) honoraria and expenses paid to members of the Practice Inspection Committee, Complaints Committee or Hearing Committee in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal, and

(c) the legal costs, expenses and disbursements on a solicitor and client basis incurred by any other party to an investigation, proceeding, hearing or appeal.

57(1) A chartered professional accountant who has reason to believe that another chartered professional accountant is unfit or incapable of carrying on the practice of a chartered professional accountant to such a degree or extent that it is in the interest of the public that the other chartered professional accountant no longer be permitted to carry on the practice of a chartered professional accountant or that his or her practice be subjected to conditions, limitations or restrictions, or that another chartered professional accountant has engaged in dishonest or fraudulent conduct, shall disclose in writing to the Registrar the name of that other chartered professional accountant, together with the particulars of the grounds for such belief, and any failure by a chartered professional accoun-

56(2) Les sommes payables par un membre ou une corporation professionnelle au titre des dépens prévus au paragraphe (1), de l'amende prévue à l'alinéa 39(12)h) et des frais d'une inspection, d'une enquête ou d'un contrôle portant sur leur activité professionnelle peuvent être certifiés par le registraire suivant le tarif des frais entre avocat et client et, sur dépôt du certificat du registraire au greffe de la Cour pour la circonscription judiciaire où se trouve le siège de CPA Nouveau-Brunswick et acquittement des droits requis, le cas échéant, jugement sera inscrit par la Cour pour les montants certifiés à l'aide de la formule A de la présente loi, adaptée au besoin.

56(3) Avant d'entendre un appel, la Cour peut ordonner à l'appelant de verser à CPA Nouveau-Brunswick ou à la Cour une sûreté en garantie des dépens pour le montant et aux conditions que la Cour estime justes.

56(4) Pour l'application de la présente loi, « frais » ou « dépens » s'entendent notamment :

a) des frais, dépenses et débours de tout genre, y compris les frais de justice, exposés par CPA Nouveau-Brunswick, le Comité de l'inspection professionnelle, le Comité des plaintes ou le Comité d'audience à l'occasion d'une enquête, d'une procédure, d'une audience ou d'un appel;

b) des honoraires et indemnités payés aux membres du Comité de l'inspection professionnelle, du Comité des plaintes ou du Comité d'audience à l'occasion d'une enquête, d'une procédure, d'une audience ou d'un appel;

c) des frais de justice, dépenses et débours calculés suivant le tarif des frais entre avocat et client et exposés par une autre partie à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel.

57(1) Tout comptable professionnel agréé qui a des motifs de croire qu'un autre comptable professionnel agréé est si inapte ou impuissant à exercer l'activité de comptable professionnel agréé qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du public, qu'il ne soit plus autorisé à exercer l'activité de comptable professionnel agréé ou que son activité professionnelle soit assortie de conditions, limitations ou restrictions, ou de croire qu'un autre comptable professionnel agréé s'est livré à des pratiques malhonnêtes ou frauduleuses est tenu de divulguer par écrit au registraire le nom de cet autre comptable professionnel agréé en fournissant des précisions sur les motifs de son opinion, sans quoi le comptable professionnel agréé se rend coupable d'une faute professionnelle, étant entendu que le

tant to comply with this subsection shall be deemed to be professional misconduct, provided that this subsection does not apply to any information obtained by a chartered professional accountant that is confidential by reason of the fact that the other chartered professional accountant is a client.

57(2) No person disclosing information under subsection (1) shall be subject to any liability as a result thereof unless it is proved that the disclosure was made maliciously and without foundation in fact.

58 The CPA New Brunswick may act as trustee or custodian of any funds or property that may be committed for any purpose to the care or management of the CPA New Brunswick.

59 The Board and any committee of the Board or of the CPA New Brunswick may conduct meetings by telephone or other communication facilities in the manner and on the terms and conditions established by the by-laws or rules and persons participating in a meeting by such means shall be deemed to be present in person at that meeting.

60 No action lies against or shall be brought or maintained against a chartered professional accountant or former chartered professional accountant or professional corporation for negligence or breach of contract or otherwise by reason of professional services requested, given, omitted or rendered, except within

(a) two years from the day the person commencing the action knew or ought to have known the facts upon which he or she alleges negligence, breach of contract or other cause of action, or

(b) where the person entitled to bring an action is, at the time the cause of action arises, an infant, a mental incompetent, or a person of unsound mind, two years from the date when such person becomes of full age, or of sound mind, or as the case may be,

whichever is longer.

61 A resolution, report, recommendation, decision, finding or order of the Board or any committee of the Board or any committee of the CPA New Brunswick in writing signed by all directors or persons entitled to vote on such resolution, report, recommendation, decision, finding or order, or signed counterparts thereof, is as valid as if passed, enacted, determined or made at a meeting of the Board or such committee.

présent paragraphe ne s'applique pas aux renseignements qu'a reçus le comptable professionnel agréé et qui sont confidentiels du fait que cet autre comptable professionnel agréé est son client.

57(2) Nul n'engage sa responsabilité pour avoir divulgué des renseignements en application du paragraphe (1), sauf s'il est prouvé qu'il a agi par malveillance et sans fondement.

58 CPA Nouveau-Brunswick peut faire fonction de fiduciaire ou de curateur à l'égard des fonds ou des biens qui lui sont confiés.

59 Le Conseil et tout comité du Conseil ou de CPA Nouveau-Brunswick peuvent tenir leurs réunions par téléphone ou par d'autres moyens de communication, de la manière et aux conditions prévues par les règlements administratifs ou les règles, et les participants à ces réunions sont réputés y avoir assisté en personne.

60 Les actions intentées à un comptable professionnel agréé, à un ancien comptable professionnel agréé ou à une corporation professionnelle, ou maintenues à leur endroit, pour négligence, rupture de contrat ou autre cause liées à la demande, à la prestation ou à l'omission de services professionnels se prescrivent par le plus long des délais suivants :

a) deux ans à compter de la date à laquelle le demandeur a pris connaissance ou aurait dû être au courant des faits donnant lieu à ses allégations de négligence, de rupture de contrat ou d'autre cause d'action;

b) deux ans à compter de la date à laquelle la personne habilitée à poursuivre a atteint la majorité ou a recouvré sa santé mentale, selon le cas, si, au moment de la naissance de la cause d'action, elle était mineure, frappée d'incapacité mentale ou faible d'esprit.

61 Les résolutions, rapports, recommandations, décisions, conclusions et ordonnances du Conseil, d'un comité du Conseil ou d'un comité de CPA Nouveau-Brunswick, ou leurs exemplaires, formulés par écrit et signés par l'ensemble des administrateurs ou des personnes qui ont voix délibérative à leur égard, sont aussi valides que s'ils émanaient d'une réunion du Conseil ou du comité en question.

62 No action or other proceeding lies or shall be instituted against the CPA New Brunswick, the Board, any of the committees of the Board or of the CPA New Brunswick, any member, officer or employee of any of the foregoing bodies or a custodian, and none of them shall be liable for any loss or damage of any kind suffered or incurred by any person, for or as a result of anything done or not done, any proceedings taken, or any order made or enforced by it or them in good faith in the administration of or pursuant to this Act, the previous Acts, the by-laws or rules.

63 Whenever notice is required or permitted to be made or given pursuant to the Act, the by-laws or rules any such notice shall be deemed to have been received seven days after the mailing by ordinary mail of any such notice to the last known address of the person to whom it is directed.

PART XI – LEGACY DESIGNATIONS

64 In this part, “Legacy Designation” means the designations, titles, names, descriptions, abbreviations, or initials

(a) “chartered accountant”, “comptable agréé”, “C.A.”, “CA”, “F.C.A.” and “FCA” in respect of members of the New Brunswick Institute of Chartered Accountants,

(b) “certified general accountant”, “comptable général accrédité”, “C.G.A.”, “CGA”, “F.C.G.A.” and “FCGA” in respect of members of the Certified General Accountants Association of New Brunswick, and

(c) “registered industrial and cost accountant”, “certified management accountant”, “comptable en management accrédité”, “R.I.A.”, “RIA”, “C.M.A.”, “CMA”, “F.C.M.A.” and “FCMA” in respect of members of the Society of Management Accountants of New Brunswick.

Legacy Designation Protections

65(1) Upon the coming into force of this Act, neither the CPA New Brunswick or any member shall

(a) give preference in any form to a Legacy Designation, a holder of a Legacy Designation, or students and candidates of a Legacy Body relative to another Legacy Designation or Legacy Body and its members,

62 Aucune poursuite ou autre procédure ne peut être intentée à CPA Nouveau-Brunswick, au Conseil ou à leurs comités, à un membre, dirigeant ou employé de ces organismes ou à un curateur, ni n’est recevable à leur rencontre, pour pertes ou dommages de toute sorte subis par quiconque en raison ou par suite d’un acte ou d’une omission de leur part – y compris le fait d’engager des poursuites et de rendre ou d’exécuter une ordonnance – dans l’application faite de bonne foi de la présente loi, des lois antérieures, des règlements administratifs ou des règles, et aucun de ces organismes ou personnes ne sera tenu de telles pertes ou de tels dommages.

63 Tout avis exigé ou autorisé par application de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles est réputé avoir été reçu sept jours après son envoi par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du destinataire.

PARTIE XI – DÉSIGNATIONS D’ORIGINE

64 Dans la présente partie, « désignation d’origine » vise les désignations, titres, noms, qualités, abréviations ou initiales suivants :

a) « comptable agréé », « chartered accountant », « C.A. », « CA », « F.C.A. » et « FCA » pour les membres de l’Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick;

b) « comptable général accrédité », « certified general accountant », « C.G.A. », « CGA », « F.C.G.A. » et « FCGA » pour les membres de l’Association des comptables généraux accrédités du Nouveau-Brunswick;

c) « registered industrial and cost accountant », « comptable en management accrédité », « certified management accountant », « R.I.A. », « RIA », « C.M.A. », « CMA », « F.C.M.A. » et « FCMA » pour les membres de la Société des comptables en management du Nouveau-Brunswick.

Protection des désignations d’origine

65(1) Après l’entrée en vigueur de la présente loi, CPA Nouveau-Brunswick et les membres s’abstiennent :

a) de privilégier sous quelque forme que ce soit une désignation d’origine, un titulaire de désignation d’origine ou des étudiants et des candidats d’un organisme fusionnant, par rapport à une autre désignation d’origine ou à un autre organisme fusionnant et aux membres de celui-ci;

(b) make any representation explicitly or implicitly to any person, government or entity of any kind that the competence and skills of a holder of a Legacy Designation are superior or inferior to the competence and skills of a holder of another Legacy Designation based solely on the Legacy Designation held by a member,

(c) sustain the role of a Legacy Body or member in any function of any kind while precluding or impeding access to that function by another Legacy Designation holder based solely on the other Legacy Body or Legacy Designation,

(d) impede the access of a holder of a Legacy Designation to any part of the accounting profession or practice of a chartered professional accountant to which that person had access to prior to this Act coming into force, or

(e) in respect of any education or professional development program differentiate between members based on the Legacy Designation held by a member, provided this does not preclude the support of Legacy Body education programs pending the introduction of unified the CPA New Brunswick education programs or the adaptation of any program to member needs based on specific member competency and experience.

65(2) All members shall have access to all available member services, supports, privileges and courses from the CPA New Brunswick without differentiation or preference based solely on the Legacy Designation held by a member.

65(3) All members who at the time this Act comes into force are entitled to engage in public practice and had public accounting or auditing rights under a Legacy Body shall retain all such rights as members of the CPA New Brunswick.

65(4) Pending the development and introduction of unified CPA New Brunswick education programs, Legacy Body programs may be continued and supported, provided existing Legacy Designations will only be issued to members who have successfully completed educational programs of a Legacy Body, and such members shall be entitled to use the applicable Legacy Designation issued, as provided in section 66.

b) de suggérer expressément ou implicitement à une personne, à un gouvernement ou à une entité quelconque que la compétence et les aptitudes du titulaire d'une désignation d'origine sont supérieures ou inférieures à celles du titulaire d'une autre désignation d'origine, à cause uniquement de la désignation d'origine d'un membre;

c) de favoriser le maintien d'un organisme fusionnant ou un membre dans une charge quelconque au détriment de l'accès du titulaire d'une autre désignation d'origine à cette charge, à cause uniquement de cet autre organisme fusionnant ou de cette autre désignation d'origine;

d) de barrer l'accès au titulaire d'une désignation d'origine à tout domaine de la profession comptable ou de l'activité de comptable professionnel agréé auquel cette personne avait accès avant l'entrée en vigueur de la présente loi;

e) en matière de programmes de formation ou de perfectionnement professionnel, de différencier les membres en fonction de leur désignation d'origine, sans toutefois exclure le soutien à des programmes de formation des organismes fusionnants en attendant la mise en œuvre de programmes de formation unifiés de CPA Nouveau-Brunswick ou l'adaptation de programmes aux besoins des membres en fonction de leurs compétences et expérience particulières.

65(2) Tous les membres ont accès à l'ensemble des services, soutiens, privilèges et cours de CPA Nouveau-Brunswick, sans différenciation ou préférence fondée uniquement sur la désignation d'origine d'un membre.

65(3) Les membres qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, ont le droit d'exercer une activité publique et jouissaient de droits en matière d'expertise comptable ou d'audit sous l'égide d'un organisme fusionnant conservent ces droits en tant que membres de CPA Nouveau-Brunswick.

65(4) En attendant l'élaboration et la mise en œuvre de programmes de formation unifiés de CPA Nouveau-Brunswick, les programmes des organismes fusionnants pourront être poursuivis et soutenus, sauf que les désignations d'origine actuelles ne seront conférées qu'aux membres qui ont suivi avec succès les programmes de formation d'un organisme fusionnant, auquel cas ces membres auront le droit d'utiliser la désignation d'origine conférée qui convient, conformément à l'article 66.

65(5) Notwithstanding any other provision of this Act, no by-law, rule, action or decision of any kind by the Board or the CPA New Brunswick that would have the effect of

- (a) adopting requirements that discriminate against the holders of a Legacy Designation,
- (b) issuing, supporting or promoting any designation other than “chartered professional accountant”, “comptable professionnel agréé”, “C.P.A.” or “CPA”, or
- (c) resulting in materially less rigor in any existing rule of professional conduct,

shall have any force or effect and shall not be acted upon until approved by a majority vote of not less than eighty percent of the directors and confirmed by a majority vote of not less than eighty percent of the members at an annual or special meeting of the members.

Designation Usage

66(1) Upon the coming into force of this Act, a member who holds a Legacy Designation

- (a) may continue to use the Legacy Designation that the member was authorized to use by the Legacy Body, and indefinitely thereafter, so long as the member remains a member of the CPA New Brunswick, and
- (b) may use the designation “C.P.A.”, “CPA”, “chartered professional accountant” or “comptable professionnel agréé” so long as the member’s Legacy Designation is appended thereto, provided that ten years after the coming into force of this Act or such earlier date as may be prescribed, the member may cease appending the Legacy Designation.

66(2) Members who do not hold a Legacy Designation may only use the designations: “C.P.A.”, “CPA”, “chartered professional accountant” or “comptable professionnel agréé” in the manner prescribed.

65(5) Malgré les autres dispositions de la présente loi, aucun règlement administratif ni aucune règle, mesure ou décision du Conseil ou de CPA Nouveau-Brunswick n’aura d’effets ni force exécutoire à moins d’être approuvés à la majorité de 80 pour cent des voix des administrateurs et ratifiés à la majorité de 80 pour cent des voix des membres à une assemblée générale annuelle ou extraordinaire, s’ils visent, selon le cas :

- a) l’adoption de normes discriminatoires envers les titulaires d’une désignation d’origine;
- b) l’octroi, le soutien ou la promotion de désignations autres que « comptable professionnel agréé », « chartered professional accountant », « C.P.A. » ou « CPA »;
- c) un allègement important d’une règle de déontologie en vigueur.

Utilisation des désignations

66(1) Après l’entrée en vigueur de la présente loi, les membres qui sont titulaires d’une désignation d’origine peuvent :

- a) continuer indéfiniment d’utiliser cette désignation d’origine tant et aussi longtemps qu’ils demeurent membres de CPA Nouveau-Brunswick;
- b) utiliser la désignation « C.P.A. », « CPA », « comptable professionnel agréé » ou « chartered professional accountant » tant que cette désignation est assortie de leur désignation d’origine, sauf que, dix ans après l’entrée en vigueur de la présente loi, ou à la date réglementaire qui précède cette échéance, ils pourront cesser d’ajouter la désignation d’origine.

66(2) Les membres qui ne sont pas titulaires d’une désignation d’origine ne peuvent utiliser les désignations « C.P.A. », « CPA », « comptable professionnel agréé » ou « chartered professional accountant » que selon le mode réglementaire.

66(3) Public accounting firms that were registered or licensed by a Legacy Body at the coming into force of this Act may

(a) represent themselves to the public using the designations “C.P.A.”, “CPA”, “chartered professional accountant” or “comptable professionnel agréé” without a Legacy Designation, or

(b) for no more than three years after the coming into force of this Act or such further time as may be prescribed, append the applicable Legacy Designation to the designation “C.P.A.”, “CPA”, “chartered professional accountant” or “comptable professionnel agréé”.

66(4) Public accounting firms not registered or licensed by a Legacy Body at the coming into force of this Act upon becoming registered or licensed with the CPA New Brunswick shall only represent themselves to the public using the designations “C.P.A.”, “CPA”, “chartered professional accountant” or “comptable professionnel agréé”.

66(5) Notwithstanding paragraph (3)(b), public accounting firms registered with the CPA New Brunswick shall only represent themselves using the designation “Chartered Professional Accountant” or “comptable professionnel agréé” when signing and issuing assurance reports of any kind.

PART XII – TRANSITIONAL

67 *The name and address of every person who at the coming into force of this Act is a member in good standing of the Legacy Bodies pursuant to the previous Acts and the by-laws made thereunder shall be entered in the register or professional corporations register as the case may be.*

68 *Notwithstanding any other provision of this Act, upon this Act coming into force the number of directors of the CPA New Brunswick, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be in accordance with the following conditions:*

(a) *there shall be nine directors consisting of the three directors appointed by each of the Legacy Bodies to act as directors of the Unification Agency in*

66(3) Les cabinets d’expertise comptable qui étaient immatriculés ou licenciés par un organisme fusionnant à l’entrée en vigueur de la présente loi peuvent :

a) se présenter publiquement à l’aide des désignations « C.P.A. », « CPA », « comptable professionnel agréé » ou « chartered professional accountant », sans désignation d’origine;

b) durant les trois années qui suivent l’entrée en vigueur de la présente loi et toute prolongation réglementaire éventuelle, assortir la désignation « C.P.A. », « CPA », « comptable professionnel agréé » ou « chartered professional accountant » de la désignation d’origine pertinente.

66(4) Les cabinets d’expertise comptable qui n’étaient pas immatriculés ou licenciés par un organisme fusionnant à l’entrée en vigueur de la présente loi ne peuvent se présenter publiquement, une fois immatriculés ou licenciés auprès de CPA Nouveau-Brunswick, qu’à l’aide des désignations « C.P.A. », « CPA », « comptable professionnel agréé » ou « chartered professional accountant ».

66(5) Malgré l’alinéa (3)b), lorsqu’ils signent et délivrent des rapports d’assurance de toute sorte, les cabinets d’expertise comptable immatriculés auprès de CPA Nouveau-Brunswick ne peuvent utiliser que les désignations « comptable professionnel agréé » ou « chartered professional accountant ».

PARTIE XII – DISPOSITIONS TRANSITOIRES

67 *Sont inscrits au registre ou au registre des corporations professionnelles, selon le cas, les nom et adresse de chaque personne qui, au moment de l’entrée en vigueur de la présente loi, est membre en règle des organismes fusionnants au regard des lois antérieures et des règlements administratifs pris sous leur régime.*

68 *Malgré les autres dispositions de la présente loi, dès l’entrée en vigueur de la présente loi, le nombre des administrateurs de CPA Nouveau-Brunswick, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur désignation et les qualités requises doivent satisfaire aux conditions suivantes durant la période de quinze mois qui suit l’entrée en vigueur de la présente loi et éventuellement durant la période de prolongation réglementaire, après quoi le présent article devient caduc :*

a) *le Conseil comprend neuf administrateurs, s’agissant des trois administrateurs mandatés par chacun des organismes fusionnants pour administrer*

place prior to this Act coming into force, and in the absence or inability of any such person to act, directors appointed by each of the Legacy Bodies so that each Legacy Body shall have appointed three directors,

(b) three directors appointed by the Board to represent the public,

(c) the Chair of the Board shall be elected from among the directors by the Board for such term not exceeding two years as is determined by the Board,

(d) the President, shall serve as an ex officio director, but shall have no vote,

(e) directors shall be appointed to staggered terms of three years and shall be eligible for one renewal term, and

(f) there shall be an Executive Committee of the Board that shall be composed of at least one director appointed by each Legacy Body,

until fifteen months after the coming into force of this Act or such further time as may be prescribed, following which date this section shall no longer be of any force or effect.

69(1) *The Chartered Accountants Act 1998, chapter 53 of the Acts of New Brunswick, 1998, An Act Respecting The Certified General Accountants' Association of New Brunswick, chapter 86 of the Acts of New Brunswick, 1986, the Certified Management Accountants Act 1995, chapter 55 of the Acts of New Brunswick, 1995, An Act to Incorporate The Certified Public Accountants' Association of New Brunswick, chapter 41 of the Acts of New Brunswick, 1951 and An Act to Incorporate the Institute of Accredited Public Accountants of New Brunswick, chapter 166 of the Acts of New Brunswick, 1947, are repealed.*

69(2) *Until by-laws of the CPA New Brunswick are enacted under this Act, any by-law, regulation or rule made or fees prescribed under or pursuant to any enactment repealed by this Act and in force at the commencement of this Act shall notwithstanding any conflict with this Act continue in force and have effect in respect of the applicable Legacy Body and its members as if made or prescribed under this Act.*

l'agence d'unification mise sur pied avant l'entrée en vigueur de la présente loi ou, en cas de vacance à un de ces postes, les administrateurs complémentaires, jusqu'à concurrence de trois, nommés par chacun des organismes fusionnants;

b) le Conseil comprend trois autres administrateurs nommés par cooptation pour représenter le public;

c) le Conseil choisit en son sein son président du conseil et fixe la durée de son mandat, qui ne peut excéder deux années;

d) le président de CPA Nouveau-Brunswick est membre d'office, mais sans voix délibérative, du Conseil;

e) les mandats des administrateurs sont échelonnés sur trois ans et renouvelables une fois;

f) le comité de direction du Conseil comprend au moins un administrateur nommé par chacun des organismes fusionnants.

69(1) *La Loi de 1998 sur les comptables agréés, chapitre 53 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, la Loi sur l'Association des comptables généraux accrédités du Nouveau-Brunswick, chapitre 86 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1986, la Loi de 1995 sur les comptables en management accrédités, chapitre 55 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1995, la loi intitulée An Act to Incorporate The Certified Public Accountants' Association of New Brunswick, chapitre 41 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1951, et la loi intitulée An Act to Incorporate the Institute of Accredited Public Accountants of New Brunswick, chapitre 166 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1947, sont abrogées.*

69(2) *Jusqu'à ce que CPA Nouveau-Brunswick se dote de règlements administratifs en vertu de la présente loi, les règlements administratifs, règlements, règles et droits qui ont été pris ou prescrits sous le régime d'un texte législatif abrogé par la présente loi et qui sont en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi le demeurent, malgré tout conflit avec la présente loi, et produisent leurs effets à l'endroit de l'organisme fusionnant pertinent et de ses membres, comme s'ils avaient été pris ou prescrits en vertu de la présente loi.*

69(3) Any complaint received or proceeding commenced prior to this Act coming into force with respect to a complaint against a member of any of the Legacy Bodies, including any appeal of any decision or order made, shall continue and be completed under the provisions of the applicable previous act, by-laws, regulations, resolutions and rules of the applicable Legacy Body until all such proceedings are concluded, unless the member affected and the CPA New Brunswick agree that the provisions of this Act and the by-laws and rules made thereunder apply, and any decision or order made shall have the same force and effect as if the previous Act and by-laws, regulations, resolutions and rules thereunder remained in full force and effect.

69(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the first Board constituted under section 68 may enact the first by-laws of the CPA New Brunswick under this Act and such by-laws shall be valid, binding and effective from the date enacted by the Board until approved, amended or repealed at the first annual meeting of members, or a special meeting of members called to consider such by-laws, following this Act coming into force.

70 Nothing in this Act shall affect anything done or suffered, or any right, title or interest acquired before the commencement of this Act, or any legal proceedings or remedy in respect of any such thing, right, title or interest.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO PUBLIC ACTS

Auditor General Act

71 Section 1 of the Auditor General Act, chapter 118 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition of “qualified auditor” by striking out “a recognized accounting association” and substituting “the Chartered Professional Accountants of New Brunswick”.

Clean Environment Act

72 Subsection 15.2(22) of the Clean Environment Act, chapter C-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “chartered accountant or a certified general accountant” and substituting “chartered professional accountant”.

69(3) Sauf si le membre visé et CPA Nouveau-Brunswick conviennent que la présente loi et les règlements administratifs et règles pris sous son régime s’appliquent, toute plainte déposée contre un membre d’un des organismes fusionnants avant l’entrée en vigueur de la présente loi et toute procédure introduite à l’égard de cette plainte, même en appel d’une décision ou d’une ordonnance, se poursuivent jusqu’au bout sous le régime de la loi antérieure, des règlements administratifs, des règlements, des résolutions et des règles pertinents de l’organisme fusionnant en question, et toute décision prise ou ordonnance rendue ont les mêmes effets que si la loi antérieure ainsi que les règlements administratifs, règlements, résolutions et règles pris sous son régime étaient toujours en vigueur.

69(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le premier Conseil constitué en vertu de l’article 68 peut édicter les premiers règlements administratifs de CPA Nouveau-Brunswick en vertu de la présente loi, et ces règlements administratifs deviennent valides, ont force obligatoire et entrent en vigueur dès leur édicton par le Conseil jusqu’à l’approbation, la modification ou l’abrogation à la première assemblée générale annuelle des membres ou à une assemblée extraordinaire convoquée pour considérer ces règlements administratifs, après l’entrée en vigueur de la présente loi.

70 La Loi ne porte aucunement atteinte aux choses faites ou tolérées ou aux droits, titres ou intérêts acquis avant son entrée en vigueur, non plus qu’aux procédures et recours judiciaires s’y rapportant.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES DE LOIS D’INTÉRÊT PUBLIC

Loi sur le vérificateur général

71 L’article 1 de la Loi sur le vérificateur général, chapitre 118 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition « vérificateur compétent » par la suppression de « d’une association de comptables reconnue » et son remplacement par « de Comptables professionnels agréés du Nouveau-Brunswick ».

Loi sur l’assainissement de l’environnement

72 Le paragraphe 15.2(22) de la Loi sur l’assainissement de l’environnement, chapitre C-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « Un comptable agréé ou un comptable général licencié » et son remplacement par « Un comptable professionnel agréé ».

Credit Unions Act

73(1) Subparagraph 113(3)(a)(i) of the Credit Unions Act, chapter C-32.2 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended by adding “the Chartered Professional Accountants of New Brunswick or” before “an institute”.

73(2) Subparagraph 217.2(2)(a)(i) of the Act is amended by adding “the Chartered Professional Accountants of New Brunswick or” before “an institute”.

73(3) Subparagraph 252.1(2)(a)(i) of the Act is amended by adding “the Chartered Professional Accountants of New Brunswick or” before “an institute”.

Higher Education Foundation Act

74(1) Paragraph 12(2)(b) of the Higher Education Foundation Act, chapter 169 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “practising public accountant” and substituting “chartered professional accountant”.

74(2) Subsection 12(3) of the Act is amended by striking out “practising public accountant” and substituting “chartered professional accountant”.

Loan and Trust Companies Act

75 Subsection 1(1) of the Loan and Trust Companies Act, chapter L-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in the definition “accountant” by striking out “practising accountant, is a member of a recognized accounting institute or association” and substituting “chartered professional accountant”.

Municipal Debentures Act

76 Section 24 of the Municipal Debentures Act, chapter M-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “chartered accountant or a certified general accountant” and substituting “chartered professional accountant”.

Municipalities Act

77 Subsection 82(1) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “chartered accountant or a certified general accountant” and substituting “chartered professional accountant”.

Loi sur les caisses populaires

73(1) Le sous-alinéa 113(3)a)(i) de la Loi sur les caisses populaires, chapitre C-32.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié par l'adjonction de « de Comptables professionnels agréés du Nouveau-Brunswick ou » devant « d'un institut ».

73(2) Le sous-alinéa 217.2(2)a)(i) de la Loi est modifié par l'adjonction de « de Comptables professionnels agréés du Nouveau-Brunswick ou » devant « d'un institut ».

73(3) Le sous-alinéa 252.1(2)a)(i) de la Loi est modifié par l'adjonction de « de Comptables professionnels agréés du Nouveau-Brunswick ou » devant « d'un institut ».

Loi sur les fondations pour les études supérieures

74(1) L'alinéa 12(2)b) de la Loi sur les fondations pour les études supérieures, chapitre 169 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « comptable public en exercice » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».

74(2) Le paragraphe 12(3) de la Loi est modifié par la suppression de « comptable public en exercice » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».

Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie

75 Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, chapitre L-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié à la définition « comptable » par la suppression de « comptable en exercice, qui est membre d'un institut ou d'une association reconnu de comptables » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».

Loi sur les débentures émises par les municipalités

76 L'article 24 de la Loi sur les débentures émises par les municipalités, chapitre M-21 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « comptable agréé ou d'un comptable général accrédité » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».

Loi sur les municipalités

77 Le paragraphe 82(1) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « comptable agréé ou comptable général accrédité » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».

New Brunswick Public Libraries Foundation Act

78 Paragraph 13(2)(b) of the *New Brunswick Public Libraries Foundation Act*, chapter 195 of the *Revised Statutes, 2011*, is amended by striking out “practising public accountant” and substituting “chartered professional accountant”.

Political Process Financing Act

79 Subsection 1(1) of the *Political Process Financing Act*, chapter P-9.3 of the *Acts of New Brunswick, 1978*, is amended by repealing the definition of “accountant” and substituting the following:

“accountant” means a chartered professional accountant; (*comptable*)

Regional Service Delivery Act

80 Subsection 29(2) of the *Regional Service Delivery Act*, chapter 37 of the *Acts of New Brunswick, 2012*, is amended by striking out “chartered accountant or a certified general accountant” and substituting “chartered professional accountant”.

Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act

81(1) Subsection 19(1) of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*, chapter W-14 of the *Acts of New Brunswick, 1994*, is amended by striking out “chartered accountant or certified general accountant” and substituting “chartered professional accountant”.

81(2) Subsection 19(3) of the *Act* is amended by striking out “chartered accountant or certified general accountant” and substituting “chartered professional accountant”.

82 This Act comes into force on September 1, 2014.

Loi sur la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick

78 L’alinéa 13(2)b) de la *Loi sur la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick*, chapitre 195 des *Lois révisées de 2011*, est modifié par la suppression de « expert-comptable praticien » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».

Loi sur le financement de l’activité politique

79 Le paragraphe 1(1) de la *Loi sur le financement de l’activité politique*, chapitre P-9.3 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1978*, est modifié par l’abrogation de la définition « comptable » et son remplacement par ce qui suit :

« comptable » désigne un comptable professionnel agréé; (*accountant*)

Loi sur la prestation de services régionaux

80 Le paragraphe 29(2) de la *Loi sur la prestation de services régionaux*, chapitre 37 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 2012*, est modifié par la suppression de « comptable agréé ou un comptable général licencié » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».

Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail

81(1) Le paragraphe 19(1) de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail*, chapitre W-14 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1994*, est modifié par la suppression de « comptable agréé ou un comptable général licencié » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».

81(2) Le paragraphe 19(3) de la *Loi* est modifié par la suppression de « comptable agréé ou un comptable général licencié » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».

82 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014.

FORM A

IN THE COURT OF QUEEN'S
BENCH OF NEW BRUNSWICK

JUDGMENT

The Hearing Committee [or the Court] [or the Practice Inspection Committee] [or _____] having on the _____ day of _____ A.D. 20____, ordered that A.B. pay the costs of ____ on an investigation, proceeding [or hearing of a complaint made by C.D.] [or a fine] (or that C.D. pay the costs of ____ on an investigation, proceeding or hearing of a complaint made by the said C.D.); and

The fine [or costs including disbursements] having been certified by the Registrar of the Chartered Professional Accountants of New Brunswick on the ____ day of _____, A.D. 20__;

It is this day adjudged that the Chartered Professional Accountants of New Brunswick or A.B. or C.D. or (as the case may be) recover from A.B. or C.D. the sum of \$_____.

DATED this _____ day of , 20_____.

Clerk of the Court of Queen's Bench of New Brunswick

FORMULE A

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

JUGEMENT

Attendu :

que le Comité d'audience [ou la Cour] [ou le Comité de l'inspection professionnelle] [ou _____] a ordonné le _____ 20____ que A.B. supporte les dépens de _____ afférents à une enquête, à une procédure [ou à une audience découlant d'une plainte déposée par C.D.] [ou une amende] (ou que C.D. supporte les dépens de _____ afférents à une enquête, à une procédure ou à une audience découlant d'une plainte qu'il/elle a déposée);

que l'amende [ou les dépens, débours compris] ont été certifiés par le registraire de Comptables professionnels agréés du Nouveau-Brunswick, le _____ 20__;

il est statué que Comptables professionnels agréés du Nouveau-Brunswick ou A.B. ou C.D. ou (selon le cas) puisse recouvrer de A.B. ou de C.D. la somme de _____ \$.

FAIT le _____ 20_____.

Greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick